

# **Asist®**

## **THICKNESS PLANER/ BENCH PLANER 1600W**



### **AE4H160C**

CZ – HOBLOVKA PROTAHOVAČKA/ SROVNÁVAČKA	- Návod k obsluze	<b>4 - 10</b>
SK – HOBĽOVKA PREŤAHOVAČKA/ ZROVNÁVAČKA	- Návod na obsluhu	<b>11 - 17</b>
H – VASTAGOLÓ GYALU/ EGYENGETŐ GYALU	- Kezelési utasítás	<b>18 - 25</b>
RO – MASINA DE RABOTAT SI AJUSTAT	- Instructiuni de utilizare	<b>26 - 33</b>

## SYMBOLS



Read operating instructions before use  
Před prvním použitím si pročtěte návod k obsluze  
Pred prvím použitím si prečítajte návod na použitie  
Beüzemelés előtt olvassa el a használati utasítást  
Cititi cu atentie instructiunile inainte de a folosi produsul



Warning  
Nebezpečí  
Nebezpečie  
Figyelmeztetés  
Atentie



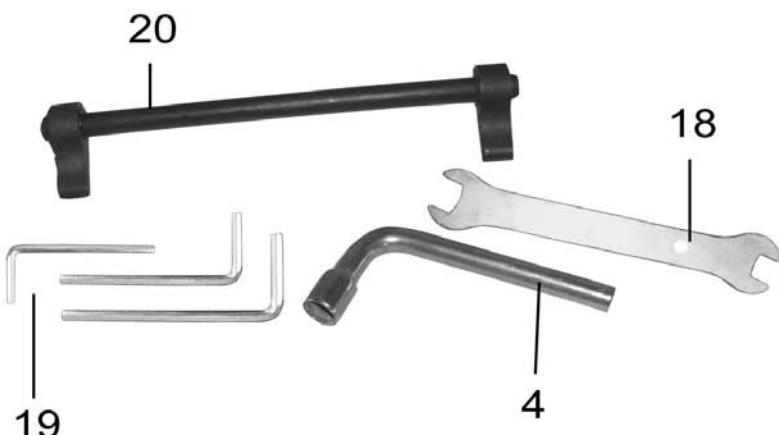
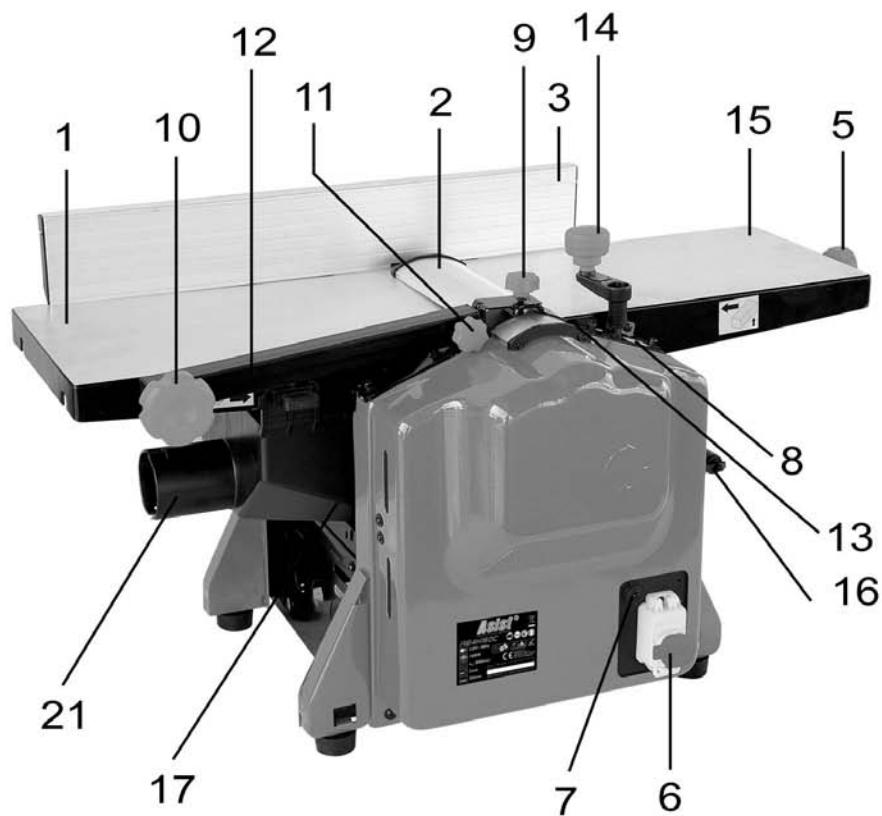
Wear ear protection  
Používejte ochranu sluchu  
Používajte ochranu sluchu  
Használjon fülvédőt  
Folositi protectie fonica



Wear eye protection  
Používejte ochranu zraku  
Používajte ochranu zraku  
Használjon védőszemüveget  
Folositi ochelari de protectie



Wear dust mask  
Používejte ochrannou dýchací roušku  
Používajte ochrannú dýchaciú rúžku  
Használjon porvédő maszkot  
Folositi masca impotriva prafului



**CZ****AE4H160C - HOBLOVKA PROTAHOVÁČKA/SROVNÁVÁČKA 1600W****OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY****Tyto bezpečnostní pokyny si pečlivě prostudujte, zapamatujte a uschovějte**

**UPOZORNĚNÍ:** Při používání elektrických strojů a elektrického náradí je nutno respektovat a dodržovat následující bezpečnostní pokyny z důvodu ochrany před úrazem elektrickým proudem, zraněním osob a nebezpečím vzniku požáru. Výrazem „elektrické náradí“ je ve všech níže uvedených pokyních myšleno jak elektrické náradí napájené se sítí (napájecím kabelem), tak náradí napájené z baterií (bez napájecího kabelu).

**1. Pracovní prostředí**

a) Udržujte pracovní prostor v čistém stavu a dobře osvětlen. Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou úrazů. Uklidte náradí, které právě nepoužíváte.

b) Nepoužívejte elektrické náradí v prostředí s nebezpečím vzniku požáru nebo výbuchu, to znamená v místech, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. V elektrickém náradí vznikná na komutátoru jiskření, které může být příčinou vznícení prachu nebo výparů.

c) Při používání el. náradí zamezíte přístupu nepovolaných osob, zejména dětí, do pracovního prostoru! Budete-li vyrůšovány, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností. V žádném případě nenechávejte el. náradí bez dohledu. Zabráňte zvýšitmu přístup k zařízení.

**2. Elektrická bezpečnost**

a) Vložíte napájecí kabel do elektrického náradí musí odpovidat sítové zásuvce. Nikdy jakýmkoliv způsobem neupravujte vidlice. K náradí, které má na vidlici napájecího kabelu ochranný kolík, nikdy nepoužívejte rozvodky ani jiné adaptéry. Nepoškozené vidlice a odpovídající zásuvky omězi nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Poškozené nebo zamotané napájecí kably zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Pokud je sítový kabel poškozen, je nutno jej nahradit novým sítovým kablem, který je možné získat v autorizovaném servisním středisku nebo u dodavatele.

b) Vyuvarujte se dotyků těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa uštěpněného topení, správy a chladničky. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.

c) Nevystavujte elektrické náradí dešti, vlnku nebo mokru. Elektrického náradí se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama. Elektrické náradí nikdy neumývujte pod tekoucí vodou ani ho neponavírujte do vody.

d) Nepoužívejte napájecí kabel k jinému účelu, než pro jaký je určen. Nikdy nestanovujte elektrické náradí za napájecí kabel. Nevytahujte vidlice ze zásuvky tahem za kabel. Zahraňte mechanickému poškození elektrických kabelů ostrými nebo horkými předměty.

e) El. náradí bylo vyrobeno výlučně pro napájení střídavým el. proudem. Vždy zkонтrolujte, že elektrické napětí odpovídá údajům uvedeným na typovém štítku náradí.

f) Nikdy nepracujte s náradím, které má poškozený el. kabel nebo vidlice, nebo spadne na zem a je jakýmkoliv způsobem poškozené.

g) V případě používání prodlužovacího kablu vždy zkонтrolujte, že jeho technické parametry odpovídají údajům uvedeným na typovém štítku náradí. Je-li elektrické náradí používáno venku, používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Při používání prodlužovacích bubnů je nutné je rozvinout, aby nedocházelo k přehřátí kabelu.

h) Je-li elektrické náradí používáno ve výškách prostorech nebo venku, je povoleno jej používat pouze, pokud je zapojeno do el. obvodu s prudovou chránicími <math>\leq 30\text{ mA}</math>. Použití el. obvodu s chránicími /RCD/ snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

i) Ruční el. náradí držte výhradně za izolované plochy určené k uchopení, protože při provozu může dojít ke kontaktu rezácemi či vrtacími příslušenství se skrytým vodičem nebo s napájecí šňůrou náradí.

**3. Bezpečnost osob**

a) Při používání elektrického náradí budte pozorní a ostražití, venujte maximální pozornost činnosti, kterou právě provádíte. Soustředte se na práci. Nepracujte s elektrickým náradím pokud jste unaveni, nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. I chvilková nepozornost při používání elektrického náradí může vést k vážnému poranění osob. Při práci s el. náradím nejezte, nezpívejte a nekoukejte.

b) Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu zraku. Používejte ochranné prostředky odpovídající druhu práce, kterou provádíte. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou upravou, pokryvka hlavy nebo ochrana sluchu používané v souladu s podmínkami práce snižují riziko poranění osob.

c) Vyuvarujte se neúmyslného zapnutí náradí. Neprenášejete náradí, které je připojeno k elektrické sítí, s prstem na spinaci nebo na spoušti. Před připojením k elektrickému napájení se ujistěte, že spináč nebo spoušť jsou v poloze „vypnuto“. Přenášení náradí s prstem na spinaci nebo zapojování vidlice náradí do zásuvky se zapnutým spináčem může být příčinou vážných úrazů.

d) Před zapnutím náradí odstraňte všechny seřizovací klíče a nástroje. Seřizovací klíč nebo nástroj, který zůstane připevněn k otáčející se části elektrického náradí může být příčinou poranění osob.

e) Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Pracujte jen tam, kam bezpečně dosahnete. Nikdy nepřečeňtejte vlastní sílu. Nepoužívejte elektrické náradí, jež ještě je unaveni.

f) Oblíkejte se vhodným způsobem. Používejte pracovní oděv. Nenoste volně oděvy ani šperky. Dbejte na to, aby se vaše vlasy, oděv, rukavice nebo jiná část vašeho těla nedostala do přílišné blízkosti rotujících nebo

rozprašovaných částí el.náradí.

g) Připojte zařízení k odsávání prachu. Jestliže má náradí možnost připojení pro zachycování nebo odsávání prachu, zajistěte, aby došlo k jeho rádnemu připojení a používání. Použití tétoho zařízení můžeomezit nebezpečí vznikající prachem.

h) Pevně upněte obrobek. Použijte truhlářskou svírku nebo svírák pro upněvání dílu, který budec obrobět.

i) Nepoužívejte elektrické náradí pokud jste pod vlivem alkoholu, drog, léků nebo jiných omamných či návykových látek.

**4. Používání elektrického náradí a jeho údržba**

a) El. náradí vždy odpojte z el. sítě v případě jakéhokoliv problému při práci, před každým čistěním nebo údržbou, při každém přesunu a po ukončení práce! Nikdy nepracujte s el. náradím, pokud je jakýmkoliv způsobem poškozené.

b) Pokud začne náradí vydávat abnormální zvuk nebo zápach, okamžitě ukončete práci.

c) Elektrické náradí nepřetěžujte. Elektrické náradí bude pracovat lépe a bezpečněji, pokud ještě bude provozovat v otáčkách, pro které bylo navrženo. Používejte správné náradí, které je určeno pro danou činnost. Správné náradí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo zkonstruováno.

d) Nepoužívejte elektrické náradí, které nelze bezpečně zapnout a vypnout ovládacím spínačem. Používání takového náradí je nebezpečné. Vadné spínače musí být opraveny certifikovaným servisem.

e) Odpojte náradí od zdroje elektrické energie předtím, než začnete provádět jeho seřizování, výměnu příslušenství nebo údržbu. Toto opatření zamezí nebezpečí náhodného spuštění.

f) Nepoužívané elektrické náradí uložte a uschovejte tak, aby bylo mimo dosah dětí a nepovolaných osob. Elektrické náradí v rukou nezkušených uživatelů může být nebezpečné. Elektrické náradí skladujte na suchém a bezpečném místě.

g) Udržujte elektrické náradí v dobrém stavu. Pravidelně kontrolejte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost. Kontrolujte zda nedošlo k poškození ochranných krytu nebo jiných částí, které mohou ohrozit bezpečnou funkci elektrického náradí. Je-li náradí poškozeno, před dalším použitím zajistěte jeho rádnou opravu. Mnoho úrazů je způsobeno špatně udržovaným elektrickým náradím.

h) Rezáci náradí udržujte oštěre a čisté. Správné udržované a naoštěrené nástroje usnadňují práci, omezují nebezpečí zranění a práce s nimi se snáze kontroluje. Před každým příslušenstvím než těch, která jsou uvedena v návodu k obsluze mohou způsobit poškození náradí a být příčinou zranění.

i) Elektrické náradí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s tímto pokyny a takovým způsobem, který je předepsán pro konkrétní elektrické náradí a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce. Používání náradí k jiným účelům, než pro jaké je určeno, může vést k nebezpečným situacím.

**5. Používání akumulátorového náradí**

a) Před vložením akumulátoru se přesvědčte, že je vypnuto v poloze „0-vypnuto“. Vložení akumulátoru do zapnutého náradí může být příčinou nebezpečných situací.

b) K nabíjení akumulátoru používejte pouze nabíječky předepsané výrobcem. Použijte nabíječky pro jiný typ akumulátoru může mít na následek jeho poškození a vznik požáru.

c) Používejte pouze akumulátoru určené pro dané náradí. Použití jiných akumulátorů může být příčinou zranění nebo vzniku požáru.

d) Pokud není akumulátor používán, uchovávejte ho odděleně od kovových předmětů, které jsou svorky, kliče, šrouby a jiné drobné kovové předměty, které by mohly způsobit spojení jednoho kontaktu akumulátoru s druhým. Zkratování akumulátoru může zapříčinit zranění, popáleniny nebo vznik požáru.

e) Akumulátoru zacházejte šetrně. Při nešetrném zacházení může z akumulátoru uniknout chemická látka. Vyvarujte se kontaktu s touto látkou a pokud i přesto dojde ke kontaktu, vymýte postižené místo proudem tekoucí vody. Pokud se chemická látka dostane do očí, vyhledejte ihned lékařskou pomoc. Chemická látka z akumulátoru může způsobit vážná poranění.

**6. Servis**

a) Nevmýnejte části náradí, neprovádějte sami opravy, ani jiným způsobem nezasahujte do konstrukce náradí. Opravy náradí svěřte kvalifikovaným osobám.

b) Každá oprava nebo úprava vyrobku bez oprávnění naší společnosti je neprávná (může způsobit úraz, nebo škodu uživateli).

c) Elektrické náradí vždy nechte opravit v certifikovaném servisním středisku. Používejte pouze originální nebo doporučené náhradní díly. Zajistěte tak bezpečnost Vaši a Vašeho náradí.

## **DOPLŇUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

Před použitím si prosím přečtěte tyto bezpečnostní pokyny a pečlivě je uschovějte.

### **! - Tento symbol označuje nebezpečí zranění, nebo poškození zařízení .**

! V případě nedodržení pokynů uvedených v této příručce, hrozí riziko úrazu.

! Hoblovka odpovídá platným technickým předpisům a normám.

Postavte stroj na pevném povrchu tak, aby byl stůl v horizontální poloze a nemohl se převrátit.

Nikdy nepracujte s materiály, které jsou příliš velké nebo malé na možnosti přístroje.

! Před použitím stroje si vždy nasadte ochranné brýle nebo ochranné brýle s bočními kryty a v případě potřeby i ochranný šít na celou tvář.

Provoz stroje totiž může způsobit vystřelování cizích předmětů směrem k obsluze, což může mít za následek vážné poranění zraku.

! Před spuštěním stroje zkонтrolujte, zda jsou všechny upevňující šrouby pevně datazeny.

! Před jakýmkoliv nastavováním vždy vypněte motor a odpojte stroj od zdroje el. energie.

! Před provozem se vždy ujistěte, zda jsou na svém místě všechny ochranné kryty.

! Obráběný materiál netlačte do stroje silou. Dovolte, aby si hoblovka sama aplikovala správnou podávací rychlosť.

Pokud válce nesedí na pevnno, nebudou držet pevně obráběný kus oproti lůžku, čímž umožní vznik zpětného vrhu.

! Stroj používejte pouze pro práci se dřevem. Pracujte jen se zdravým stavebním řezivem bez měkkých suků a s minimálním počtem tvrdých suků.

! Nikdy nestějte přímo u přísunu nebo odsunu materiálu. Vždy stějte bokem ke stroji.

! Ujistěte se, že na obráběném kusu dřeva nejsou hřebíčky, šrouby, kamínky nebo jiné cizí předměty, které by mohly poškodit nože.

! Před prací se vždy ujistěte, že jsou nože správně připevněny.

! Při manipulaci s noži a nožovou hlavou budete opatrní. Nože jsou ostré, můžete se snadno pořezat.

! Před prací počkejte, až nožová hlava dosáhne plných otáček.

! Stroj nepoužívejte předtím, než namontujete chránič a dáte ho do pracovní polohy.

! Aby jste dosáhli dobrých pracovních výsledků, používejte vždy jen ostré nože.

! Při hoblování malých nebo úzkých předmětů používejte ochranný přípravek na posouvání dřeva.

! Při hoblování budete opatrní.

! Pokud chcete oholovat z obrobku více než 3mm, nesnažte se holovat obrobek najednou, ale hoblujte raději vícekrát s menší hloubkou.

! Ujistěte se, že v hoblovaných předmětech nejsou cizí předměty, jako např. šrouby nebo hřebíky.

! Nehoblujte předměty, které jsou kratší než 200 mm,

užší než 20 mm a tenčí než 7 mm, nebo širší než 204 mm a tlustší než 100 mm.

! Před použitím stroje se ujistěte, že jste přesně namontovali nože.

Vždy držte ruce dostatečně daleko od řezací hlavy nebo místa vyhazování třísek pokud stroj pracuje. Bezpečnostní zařízení hoblováčky musí být pravidelně kontrolováno, aby bylo vhodně zabezpečeno pro další práci. Všechny západky zařízení musí být dostatečně volné a musí zapadnout svou vlastní hmotností, pokud jsou zdvižené. Jakoukoliv činnost na elektrické části stroje musí vykonávat kvalifikovaný elektrikář.

### **- Používejte ochranné prostředky proti hluku, prachu a vibracím !!!**

## **TYTO BEZPEČNOSTNÍ POKYNY USCHOVEJTE !!!**

### **POPIS (A)**

Hoblováčka AE4H160C je stroj, který v sobě spojuje hoblování-srovnávání a hoblování- protahování. Je určena výhradně na obrábění pevného dřevěného řeziva.

Umění hoblování závisí hlavně na dobrém posouzení hloubky řezu v rozličných situacích. Je nutno brát v úvahu: šířku, tvrdost, vlhkost a rovnost desky, orientaci a strukturu vláken.

Jak tyto faktory mohou ovlivnit kvalitu práce, to se naučíte až zkušenostmi. Kdykoli pracujete s novým druhem dřeva, nebo se dřevem s neobyvyklými vlastnostmi, vždy si nejdříve před samotnou prací na skutečném obráběném kusu udělejte zkušební řezy na odrezkovém materiálu.

1. Pracovní stůl
2. Ochranný kryt
3. Podélné vodítko
4. Klíč
5. Knoflík nastavení hloubky řezu
6. Vypínač
7. Pojistka proti přetížení
8. Stupnice s ukazatelem
9. Nastavovací šroub I.
10. Nastavovací šroub II.
11. Nastavovací šroub III.
12. Upevnění ochranného krytu
13. Bezpečnostní ochranný spínač
14. Ruční klíka
15. Nastavitelný pracovní stůl
16. Podpěra

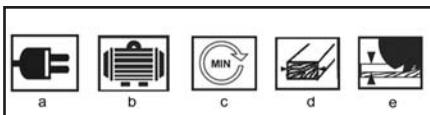
### **Seznam samostatných částí (A1)**

17. Lapač hoblin
18. Maticový klíč
19. Imbusové klíče
20. Přípravek na nastavení nožů
21. Oboustanný adaptér na odsávání hoblin

## PIKTOGRAMY

Piktogramy uvedené na obalu výrobku :

- a) Hodnoty napájení
- b) Příkon
- c) Otáčky naprázdno
- d) Maximální šířka hoblování
- e) Maximální řez na jeden záběr



## POUŽITÍ A PROVOZ

Náradí a stroje ASIST jsou určeny pouze pro domácí nebo hobby použití.

Výrobce a dovozce nedoporučují používat toto náradí v extrémních podmínkách a při vysokém zatížení.

Jakékoliv další doplňující požadavky musí být předmětem dohody mezi výrobcem a odběratelem.

### Zapnutí/vypnutí (B)

Před samotným zapnutím zařízení je potřeba připevnit nástavce na odsávání hoblín (17), který sepne bezpečnostní spínač (13). Bez toho není možné zařízení zapnout.

Při upevňování nástavce před srovnáváním, postupujte podle odstavce a obr. G,

Při upevňování nástavce před protahováním podle odstavce a obr. I.

Zapnutí stroje:

otevřete kryt vypínače a stiskněte zelené tlačítko „I“. Vypnutí stroje: otevřete kryt vypínače a stiskněte červené tlačítko „O“.

Stroj je vybaven nadproudovým vypínačem / pojistkou (7) na ochranu před přetížením. Pokud nastane přetížení, vypínač vyskočí. Pokud nastane tato situace, počkejte několik minut a stlačte vypínač/pojistku. Poté stroj opětovně zapněte.

Pokud by po dobu provozu vznikl jakýkoliv problém, vypněte stroj kulatým červeným bezpečnostním tlačítkem.



### Montáž rovnoběžného vodítka (C)

Umístěte rovnoběžné vodítko (3) nahoru na pravou stranu pracovního stolu. Ujistěte se, že oba otvory vodítka jsou zároveň se dvěma otvory na šrouby na desce stolu.

Přišroubujte vodítko na hoblovací desku pomocí přiložených šroubů.

### Držák ochranného krytu nožů (C)

Umístěte držák ochranného krytu nožů na levou stranu pracovní desky.

Umístěte držák ochranného krytu nožů na kolík.

Utáhněte přiloženým oranžovým šroubem.



### Nastavení hloubky hoblování:

Pootočte knoflík nastavení hloubky (5) na požadovanou hodnotu. Hodnotu odčítejte na mérce hloubky hoblování (8).

### Nastavení úhlu rovnoběžného vodítka (D)

Otočte knoflíkemna nastavení vodicí lišty (3) do požadovaného úhlu podle měrky.



### Systém odvodu hoblín a prachu: (G)

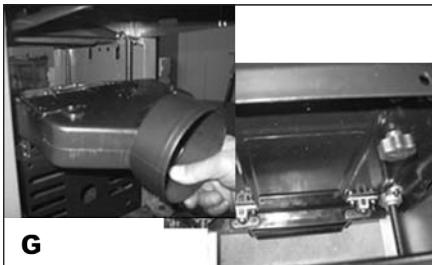
Nasáde ruční kliku (14) na ovládací tyč na levé straně pevné desky a potom ji otáčejte proti směru hodinových ručiček pro nastavení zarovnávacího stolu do jeho nejnižší polohy.

Umístěte lapač (17) na protahovací stůl. Přesvědčte se, že tři zarážky lapače jsou umístěny na třech otvorech zarovnávacího stolu.

Otočte ruční klikou (14) ve směru hodinových ručiček na zvýšení protahovacího stolu, pokud je lapač (17) pevně upnutý a jeho výstupek je umístěný na bezpečním blokovacím spínači (13).

Nasáde oboustranný adaptér (21) na lapač (17). Uzpůsobte hadici sací části odsávacího zařízení (není

dodané) do oboustranného adaptérů.



**G**

#### **Hoblování dřeva (E,F)**

Uvolněte šroub (9) přídřížného ochranného krytu (2), ochranný kryt (2) posuňte do strany, položte materiál na pracovní stůl (nedovolte, aby se nůž přímo dotýkal materiálu).

Nastavte polohu rovnoběžného vodítka (3) podle šírky a tloušťky materiálu, potom zasuňte ochranný kryt (2) , tak aby zakryla tu část nože, která neřeže, a zajistěte utažením šroubu (9).

Po ukončení všech výše uvedených kroků zapněte stroj, posuňte materiál k přední části pracovního stolu. Když nože dosáhnou maximálnou otáček, materiál pomalu posouvajte až ke konci.

Dále se při práci doporučuje používat odsávací zařízení pro odstraňování hoblin a prachu.



**E**



**F**

#### **Použití protahovačky**

Umístěte ruční kliku (14) na ovládací tyč blízko levé strany na pevné desce a potom jí pootočte a nastavte stůl do požadované výšky podle měrky zarovnávání (24).

#### **Montáž lapače (I,J)**

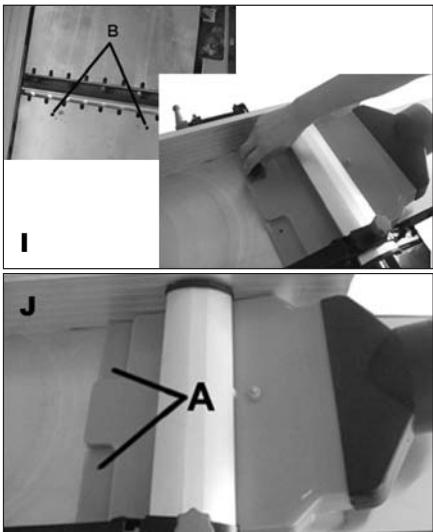
Uvolněte šroub (9) a vytáhněte ochranný kryt nožů

(2) do strany.

Umístěte lapač (17) na pevnou část stolu (1). Ubezpečte se, že lapač je ve správné poloze.

Otáčeje zabezpečovacím šroubem, dokud připojení lapače (17) není pevně zajištěno.

Nasadte oboustranný adaptér (21) na lapač (17). Uzpůsobte hadicí sací části odsávacího zařízení (není dodané) do oboustranného adaptérů.



#### **Nastavení hloubky řezu (E)**

! Nikdy nehoblujte více jak 3 mm na jeden záběr a nikdy se nepokoušejte hoblovat desku kratší než 200 mm (5"). Nehoblujte desku, která je tenčí než 5 mm, nebo silnější než 100 mm . Vždy nosete ochranný štíť na tvář.

Vždy začněte práci tím, že uděláte tenký hoblovací řez. Hloubka řezu následujících záběrů může být až do 3 mm, ale pamatujte, že tenký řez vytváří jemnější povrch než hlubší řez.

Tloušťka desky, která prochází skrz hoblovku, je řízena nastavenou vzdáleností řezného ostří nože od stolu.

Pokud je k získání požadované tloušťky nebo povrchu potřebné vykonat dodatečné hoblování, nastavte záběr na nejvyšše 3 mm pomocí ruční kliky (tato výška musí být dodržena vždy) a vykonejte další záběr.

#### **Provoz:**

Zasuňte el. přívod do zásuvky, potom otevřete žlutý kryt a stlačte zelené tláčítko na zapnutí protahování.

Umístěte obráběný kus do zarovnávacího stolu. Posuňte obráběný kus ve směru naznačeném šípkami, které jsou pod zarovnávacím stolem na spodní straně stroje.

I Po ukončení obrábění vypněte stroj, stlačte červené tlačítko a zavřete žlutý kryt. Potom vytáhněte hlavní přívod elektřiny ze zásuvky.

I Pokud je stroj úplně zastavený, odstraňte piliny a třísky ze stolu.

### **Montáž hoblovacích nožů (L,M,N)**

! Před montáží hoblovacích nožů stroj vždy odpojte od zdroje el. energie.

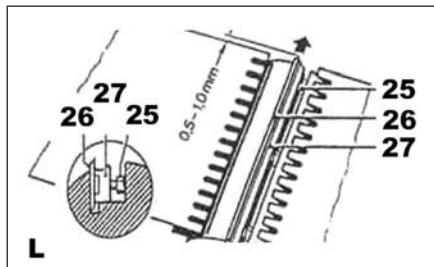
Ostrohé hoblovací nože zajišťují kvalitní výsledné hoblování a menší námAhru motoru. Nože, které se otupí, musí být naostřeny nebo vyměněny.

Postup výměny nebo naostření nožů:

Sejměte rovnoběžné vodítko (3).

Vytáhněte kryt nožů (2) do strany, do maximální možné polohy.

I Uváleňte napínací šrouby (25) pravotočivým otáčením. Použijte přiložený oboustranný klíč. Otočeřeznou hlavu tak, že upínací zařízení (27) s nožem (26) může být vytázené skrz otvor. Vytáhněte upínací zařízení a nůž.



Vyčistěte všechny části a štěrbiny nože v řezné hlavě. Vložte upínací zařízení s novým naostřeným nožem a vyuvojte ho horizontálně s řeznou hlavou.

Položte přípravek k nastavení nožů (20) na povrch pevného stolu, jak je znázorněno na obrázku N. Ubezpečte se, že část A přípravku nože je umístěna na povrchu pevné desky, část B na hraně pevě desky, a část C na hraně nože.

I Stlačte přípravek jednou rukou a utáhněte napínací šrouby (25) točením proti směru hodinových ručiček. Použijte dodaný klíč.

I Nakonec zatlačte ochranu nože (2) zpět na pozici na zakrytí nože.



### **ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA**

! Před čištěním a údržbou, vždy vytáhněte přívodní kabel stroje ze zásuvky.

Náradí ukládejte v suchu a mimo dosah dětí.

Nárušt vzniku pilin a ostatních častic může způsobit, že stroj nebude správně pracovat. Je proto nutné ho pravidelně čistit, tím si zajistíte správné hoblování.

Těsné části, jako například blokovací páky a štěrbiny nožové hlavy hoblovky, by se mely čistit pomocí kartáče, odstraní se tím nalepené cizí předměty.

Odstraňte ze stolu nečistoty.

Pravidelně kontrolujte, zda není nahromaděný prach ve větracích otvorech motoru.

Hoblovačka je navrhnutá s malými požadavky na údržbu. Ložiska jsou mazané na celou životnost. Přibližně po 10 letech provozu doporučujeme namazat následující části:

Ložiska vstupního a výstupního podávacího válce  
Ložiska řemenice a kola pohonu hnacího řemene  
Vyučistěte závitové vřeteno pro vysoké nastavení zavorňávacího stolu jen se suchým mazivem!

### **Uskladnění při dlouhodobějším nepoužívání**

- Nářadí neskladujte na místě, kde je vysoká teplota.
- Pokud je to možné, skladujte nářadí na místě se stálou teplotou a vlhkostí.

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	NÁPRAVA
ROZTŘEPENÝ POVRCHE	1. Hoblování dřeva s vysokou vlhkostí. 2. Tupé nože.	1. Vysušte dřevo. 2. Naostřte nože.
VYTRHÁVÁNÍ POVRCHE	1. Příliš hluboký řez. 2. Nože hoblují proti směru vláken dřeva. 3. Tupé nože.	1. Zkontrolujte správnou hloubku řezu. 2. Podávejte materiál ve směru vláken nebo obrubek obrátě. 3. Naostřte nože.
HRUBÝ /DRSNÝ POVRCHE	1. Tupé nože. 2. Příliš hluboký řez. 3. Příliš vysoká vlhkost dřeva. 4. Poškozená ložiska nožové hlavy.	1. Naostřte nože. 2. Zkontrolujte správnou hloubku řezu. 3. Vysušte dřevo. 4. Vyměňte ložiska.
NEROVNO-MĚRNÁ HLOUBKA ŘEZU NA STRANACH	1. Nerovnoněm nastavení nože. 2. Špatně seřízený hoblovací válec	1. Seřide nože. 2. Seřide hoblovací válec.

STROJ SE NEROZBĚHNE	1. Nezapnuté do zdroje el. energie 2. Vypadlá pojistka. 3. Závada na motoru. 4. Závada na elektroinstalaci. 5. Vadná ovládací jednotka	1. Zkontrolujte přívod 2. Nechejte motor vychladnout a potom ho znova nastartujte. 3. Dejte si stroj odborně opravit
STROJ SE OPAKOVANÉ VYPÍNÁ	1. Přetížený prodlužovací přívod 2. Nože jsou příliš tupé. 3. Nízké napájecí napětí.	1. Použijte kratší nebo silnější prodlužovací přívod. 2. Naostřete nebo vyměňte nože. 3. Zkontrolujte napájecí napětí.
ŠPATNÝ POSUV MATERIÁLU	1. Špinavá pracovní plocha stroje 2. Poškozené podávací válce. 3. Poškozené řetězové kolo. 4. Porucha převodovky.	1. Odstranite nečistoty z pracovního stolu 2. Vyměňte válce. 3. Vyměňte kolo. 4. Zkontrolujte převodovku.
ZASEKNUTÝ MATERIÁL	1. Nesprávně nastavená výška nože.	1. Nastavte nůž do správné výšky.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Vstupní napětí	230 V
Vstupní kmitočet	50 Hz
Příkon	1600 W
Otáčky naprázdno	8000 min <sup>-1</sup>
Srovánavačka	
Maximální řez na jeden záběr	0-3 mm
Minimální délka hoblování	200 mm
Maximální šířka hoblování	204 mm
Rozměry stolu	746 x 210 mm
Rozměry vodicí lišty	512 x 104 mm
Protahovačka	
Tloušťka opracovávaného kusu	6-120 mm
Maximální řez na jeden záběr	0-3 mm
Maximální šířka hoblování	204 mm
Rychlosť posuvu	6 m/min
Hmotnost	24 kg
Třída ochrany	I.

Úroveň akustického tlaku měřená podle EN 61029:  
 LpA (akustický tlak) 97,8 dB (A) Kpa=3  
 LWA (akustický výkon) 110,8 dB (A) KwA=3

**Učiňte odpovídající opatření k ochraně sluchu !**  
 Používejte ochranu sluchu, vždy když akustický tlak přesáhne úroveň 80 dB (A).

Vážená efektivní hodnota zrychlení podle EN 61029:  
 0,110 m/s<sup>2</sup> K=1,5

**Výstraha:** Hodnota vibrací během aktuálního použití elektrického ručního náradí se může lišit od deklarované hodnoty v závislosti na způsobu, jakým je náradí použité a v závislosti na následujících okolnostech:  
 Způsob použití el. náradí a druh řezaného anebo vrtaného materiálu, stav náradí a způsob jeho udržování, správnost volby používaného příslušenství a zabezpečení jeho ostrosti a dobrého stavu, pevnost

uchopení rukojeti, použiti antivibračních zařízení, vhodnost použití el. náradí pro účel pro, který bylo projektované a dodržování pracovních postupů dle pokynů výrobce.

V případě, že je toto náradí používáno nevhodně, může způsobit syndrom chvění ruky-ramene.

**Výstraha:** Pro upresnění je potřeba vzít do úvahy úroveň působení vibrací v konkrétních podmínkách používání ve všech provozních režimech, jako je doba, kdy je ruční náradí kromě doby provozu vyuputě a kdy běží naprázdno a tedy nevykonává práci. Toto může výrazně snížit úroveň expozice během celého pracovního cyklu.

Minimalizujte riziko vlivu otřesů, používejte ostrá dláta, vrtáky a nože.

Náradí udržuje v souladu s těmito pokyny a zabezpeče jeho důkladné mazání.

Při pravidelném používání náradí investujte do antivibracního příslušenství.

Náradí nepoužívejte při teplotách nižších než 10 °C.

Svoji práci si naplánujte tak, aby jste si práci s el. náradím produkujícím vysoké chvějí rozložili na více dní.

Změny vyhrazeny.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ ZPRACOVÁNÍ ODPADŮ



Elektronářadí, příslušenství a obaly by mely být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

### Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice WEEE (2002/96/ES) o starých elektrických a elektronických zařízeních a její approximaci v národních zákonoch musí být neupotřebitelné elektronářadí odevzdáno v místě koupě podobného náradí, nebo v dostupných sběrných střediscích určených ke sběru a likvidaci elektronářadí. Takto odevzdané elektronářadí bude shromážděno, rozebráno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Výrobek splňuje požadavky dle směrnice RoHS (2002/95/EC).

## ZÁRUKA

V přiloženém materiálu najdete specifikaci záručních podmínek.

Datum výroby

Datum výroby je zakomponováno do výrobního čísla uvedeného na štítku výrobku. Výrobní číslo má formát AAAA-CCCC-DD-HHHHH -

kde CCCC je rok výroby a DD je měsíc výroby.

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

*My, dovozce do EU  
WETRA-XT, ČR s.r.o.*

Náchodská 1623  
193 00 Praha 9, Czech Republic  
IČO: 25632833

*prohlašujeme, že výrobek*

**Typ:**

**Název:**

Technické parametry

**AE4H160C**

**HOBLOVKA PROTAHOVAČKA/ SROVNÁVAČKA**

Vstupní napětí	230 V
Vstupní kmitočet	50 Hz
Příkon	1600 W
Otáčky naprázdno	8000 min-1

*splňuje všechna příslušná ustanovení následujících předpisů Evropských společenství:*

EC Machinery Directive (MD)	2006/42/EC (98/37/EC)
EC Low Voltage Directive (LVD)	2006/95/EC
EC Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)	2004/108/EC
Noise directive (ND)	2005/88/EC (2000/14/ EC)

*Testování výrobku a ES přezkoušení typu provedla autorizovaná firma:*

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105, Köln, Germany  
Identification No.: 0197

*Vlastnosti a technické specifikace výrobku odpovídají následujícím normám EU :*

EN 61029-1  
EN 61029-2-3  
EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3

*Osvědčení a výsledky testování jsou zaznamenány v následujících certifikátech a test-reportech:*

Certifikát č.:	Test Report č.
AN 50162651 0001	15022011 003
BM 50162656 0001	15022011 003

*Osoba pověřená kompletací technické dokumentace:*

Alexandr Herda, general manager  
WETRA-XT, ČR s.r.o.  
Náchodská 1623  
193 00 Praha 9, Czech Republic

*Datum:* 2010-07-04

Alexandr Herda, general manager

Praha, 2010-07-04

Originál ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



## **DOPLŇUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

- Pred použitím si prosím prečítajte tieto bezpečnostné pokyny a starostlivo ich uchovajte.

### **! - Tento symbol označuje nebezpečenstvo zranenia, alebo poškodenia zariadenia .**

! V prípade nedodržania pokynov uvedených v tejto príručke, hrozí riziko úrazu.

- Hobľovačka preťahovačka/zrovnávačka zodpovedá platným technickým predpisom a normám.

Postavte stroj na pevnom teréne tak, aby bol stôl v horizontálnej polohe a nemohol sa prevrátiť.

Nikdy nepracujte s kusmi, ktoré sú príliš veľké alebo príliš malé na možnosti prístroja.

! Prevádzka stroja môže spôsobiť vystreľovanie cudzích predmetov do očí obsluhy, čo môže mať za následok ich väzne poškodenie. Pred použitím stroja si vždy nasadte ochranné okuliare alebo ochranné okuliare s bočnými štítkami a v prípade potreby aj ochranný štít na celú tvár.

! Pred spustením stroja skontrolujte, či sú všetky upevňovacie skrutky pevne dotiahnuté.

! Pred akýmkoľvek nastavovaním vždy vypnite motor a odpojte stroj od zdroja energie.

! Pred prevádzkou sa vždy uistite, že sú na mieste všetky ochranné kryty.

! Obrobok cez stroj netlačte silou. Dovoľte, aby si hobľovačka sama aplikovala správnu podávaciu rýchlosť.

Ak valce nesedia napevno, nebudú držať pevne obrobok oproti lôžku, čím umožnia vznik spätného vrchu.

! Stroj používajte pre prácu výhradne s drevnenými obrobkami. Pracujte len so zdravým stavebným rezivom bez sypkých uzlov a s minimálnym počtom tvrdých uzlov.

! Nikdy nestojte zarovno s prisunom alebo odsunom materiálu. Vždy stojte bokom k stroju.

! Uistite sa, že na obrobku nie sú klince, skrutky, kamene alebo iné cudzie predmety, ktoré by mohli poškodiť nože.

! Pred prácou sa vždy uistite, že sú nože správne pripievané.

! Pri manipulácii s nožmi a nožovou hlavou budte opatrní. Nože sú ostré a ľahko môžu porezať Vašu ruku.

! Pred prácou počkajte, kým nožová hlava dosiahne plné otáčky.

! Stroj nepoužívajte predtým, než namontujete chránič a dáte ho do pracovnej polohy.

! Aby ste získali dobrý výsledok práce, používajte vždy len ostrý nôž.

! Pri hobľovaní malých alebo úzkych predmetov používajte ochranný drevený prípravok na posúvanie dreva.

! Pri hobľovaní si dávajte pozor, budte ostražití.

! Pokiaľ chcete zhobľovať z obrobku viac ako 3mm, nesnažte sa zhobľovať obrobok na jeden krát, ale hobľujte radšej viac krát s menšou hĺbkou.

! Uistite sa, že na hobľovaných predmetoch nie sú cudzie predmety, ako napr. skrutky alebo klince.

! Nehobľujte predmety, ktoré sú kratšie ako 200 mm, užšie ako 20 mm a tenšie ako 7 mm, alebo širšie ako 204 mm a hrubšie ako 100 mm.

! Pred použitím stroja sa uistite, že ste presne namontovali nôž.

Vždy držte vaše ruky dostatočne vzdialé od rezacej hlavy alebo miesta vyhadzovania triesok pokiaľ stroj pracuje.

Bezpečnostné zariadenie hobľovačky musí byť pravidelne kontrolované na zabezpečenie toho, že zostáva vo vhodných pracovných podmienkach. Všetky západky zariadenia musia byť voľné a musia zapadnúť ich vlastnou hmotnosťou, ak sú zdvihnuté.

Akúkoľvek činnosť na elektrickej časti stroja musí vykonáť kvalifikovaný elektrikár.

### **- Používajte ochranné prostriedky proti hľuku, prachu a vibráciám !!!**

## **TIETO BEZPEČNOSTNÉ POKYNY USCHOVAJTE!!!**

### **POPIS (A)**

Hobľovačka AE4H160C je stroj ktorý v sebe spája hobľovanie-zrovnávanie a hobľovanie-preťahovanie. Je určená výhradne na obrábanie pevného dreveného reziva.

- Umenie hobľovania dosky pozostáva hlavne z dobreho posúdenia hľbky rezu v rozličných situáciách. Musíte brať do úvahy: šírku, tvrdosť, vlhkosť a rovnosť dosky, orientáciu a štruktúru vlákien

- Ako tieto faktory môžu ovplyvniť kvalitu práce, to sa naučíte až skúsenosťami. Kedykoľvek pracujete s novým druhom dreva, alebo s drevom s nezvyčajnými problémami, vždy si najskôr pred samotnou prácou na skutočnom obrobku urobte skúšobné rezy na odrezkovom materiále.

1. Pracovný stôl
2. Ochranný kryt
3. Rovnobežné vodítko
4. Kľúč
5. Regulátor nastavenia hľbky rezu
6. Vypínač
7. Ochranné zariadenie proti preťaženiu
8. Stupnica s ukazovateľom
9. Nastavovacia skrutka z rukoväťou I.
10. Nastavovacia skrutka z rukoväťou II.
11. Nastavovacia skrutka z rukoväťou III.
12. Držiak ochranného krytu noža
13. Bezpečnostný ochranný spínač
14. Ručná kľuka
15. Nastaviteľný pracovný stôl
16. Podpera

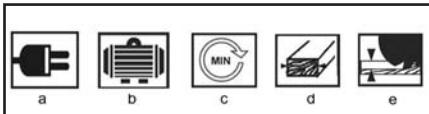
### **Zoznam samostatných časťí (A1)**

17. Nástavec na odsávanie hoblín
18. Maticový kľúč
19. Inbusový kľúč
20. Prípravok na nastavenie nožov
21. Obojstranný adaptér na odsávanie hoblín

## PIKTOGRAMY

Piktogramy uvedené na obalu výrobku :

- a) Hodnoty napájania
- b) Príkon
- c) Otáčky naprázdno
- d) Maximálna šírka hobľovania
- e) Maximálny rez na jeden záber



## POUŽITIE A PREVÁDZKA

Náradie ASIST je určené výhradne pre domáce alebo hobby použitie.

Výrobca a dovozca nedoporučujú používať toto náradie v extrémnych podmienkach a pri vysokom zatažení.

Akékoľvek ďalšie dopĺňajúce požiadavky musia byť predmetom dohody medzi výrobcom a odberateľom.

### Zapnutie/vypnutie (B1,B)

Pred samotným zapnutím zariadenia je potrebné upevniť nástavec na odsávanie hoblín (17), ktorý zopne bezpečnostný spínač (13). Bez toho nie je možné zariadenie zapnúť.

Pred zrovnaním postupujte pri upevnení nastavca podľa odstavca a obr. G,

Pred preťahovaním podľa odstavca a obr. I,

Zapnutie stroja: otvorte kryt vypínača a stlačte zelené tlačidlo „I“.

Vypnutie stroja: otvorte kryt vypínača a stlačte červené tlačidlo „O“.

Stroj je vybavený nadprúdovým vypínačom/poistkovou (7) na ochranu pred preťažením. Ak nastane preťaženie, vypínač vyskočí. Ak nastane táto situácia, počkajte niekoľko minút a stlačte vypínač, čím stroj opäťovne naštartuje.

Ak by počas prevádzky vznikol akýkoľvek problém, vypnite stroj bezpečnostným tlačítkom na kryte vypínača.



### Montáž rovnobežného vodítka (C)

Umiestnite rovnobežné vodítko (3) hore na pravú stranu pracovného stola. Ubezpečte sa, že obe diery vodítka sú zarovnané s dvoma dierami na skrutky na doske stola.

Priskrutkujte vodítko na hobľovaciu dosku pomocou priložených skrutiek.

### Držiak ochranného krytu nožov (C)

Umiestnite držiak ochranného krytu nožov na ľavú stranu pevnej dosky.

Umiestnite držiak ochranného krytu na kolík.

Utiahnite priloženou zaistovacou skrutkou.



### Nastavenie hĺbky hobľovania:

Pootočte regulátor nastavenia hĺbky hobľovania (5) na požadovanú hodnotu. Hodnotu odčítajte na mierke hĺbky hobľovania (8).

### Nastavenie uhlu rovnobežného vodítka (D)

Otočte regulátorom na nastavenie vodiacej lišty (3) do požadovaného uhla podľa mierky.



### Systém odvodu hoblín a prachu (G)

Umiestnite ručnú kľukou (14) na ovládaciu tyč na ľavej strane pevnej dosky a potom ňou otočte proti smeru hodinových ručičiek na nastavenie zarovnávacieho stola do jeho najnižšej pozície.

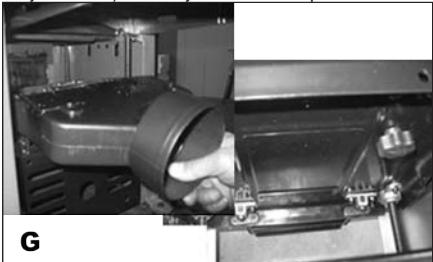
Umiestnite odprašovač (17) na preťahovací stôl. Prevedčte sa, že tri zarážky odprašovača sú umiestnené na troch dierach zarovnávacieho stola.

Otočte ručnou kľukou vpravo na zvýšenie preťahovacieho stola, pokiaľ je odprašovač (17) pevne upnutý a jeho výstupok je umiestnený na bezpečnom blokovacom spináči (13).

Nasdáťe obojstranný adaptér na odprašovač (21).

Uspôsobte hadicu sacej časti odsávacieho zariadenia

(nie je dodané) do obojstranného adaptéra.



**G**

### **Hobľovanie dreva (E,F)**

Uvoľnite skrutku (9) prídržného ochranného krytu, ochranný kryt (2) odmontujte, položte obrobok na pracovný stôl (nedovoľte, aby sa nôž priamo dotýkal predmetu).

Nastavte polohu rovnobežného vodítka (3) podľa šírky a hrúbky obrobku, potom namontujte ochranný kryt noža (2) na ochranu časti noža, ktorá nereže, a zajistite utiahnutím skrutky.

Po ukončení všetkých horeuvedených krokov, zapnite stroj, posuňte obrobok k prednej časti pracovného stola. Keď nôž dosiahne maximálne otáčky, obrobok pomaly posúvajte až ku koncu.

Ďalej sa pri práci odporúča používať čistiace zariadenie pre odstraňovanie hoblín a prachu.



**E**



**F**

### **Použitie pretáhovačky**

Umiestnite ručnú páku (14) na ovládaciu tyč blízko ľavej strany na pevnej doske a potom řiou potočte a nastavte stôl do požadovanej výšky podľa mierky zarovnávania.

### **Montáž odprašovača (I,J)**

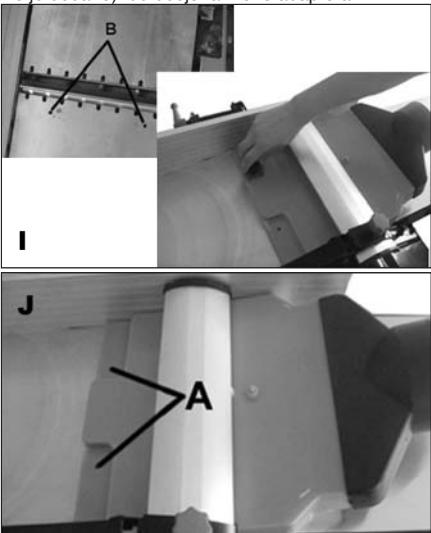
Uvoľnite uzamykacie tlačidlo (9) na vytiahnutie ochrany noža (2) do strany.

Umiestnite odprašovač (17) na pevnú časť stola (1). Ubezpečte sa, že odprašovač je v správnej polohe a dosadol.

Otáčajte zabezpečovacou skrutkou, dokiaľ pripojenie odprašovača (17) nie je pevne zabezpečené.

Nasadte obojstranný adaptér na odprašovač (21).

Uspôsobte hadicu sacej časti odsávacieho zariadenia (nie je dodané) do obojstranného adaptéra.



### **Nastavenie hĺbky rezu (E)**

! Nikdy nehobľujte viac ako 3 mm na jeden záber a nikdy sa nepokúšajte hobľovať dosku kratšiu ako 200 mm. Nehobľujte dosku, ktorá je tenšia ako 6 mm, alebo hrubšia ako 120 mm. Vždy nosť ochranný štít na tvár.

Vždy začnite prácu tým, že urobíte tenký hobľovací rez. Hĺbka rezu následujúcich záberov môže byť až do 3 mm, ale pamäťajte, že tenký rez vytvára jemnejší povrch ako hlbšie rezy.

Hrubšia dosky, ktorá prechádza cez hobľovačku, je riadená nastavou vzdialenosťou rezného ostria noha od stola.

Ak je potrebné k dosiahnutiu požadovanéj hrúbky vykonat dodatočné hobľovanie, nastavte záber na max. 3 mm pomocou kľuky (táto výška musí byť dodržaná vždy).

### **Prevádzka:**

Zasuňte el. prívod do zásuvky, potom otvorte žltý kryt a stlačte zelené tlačítko na zapnutie preťahovania.

Umiestnite obrábaný kus do zrovňávacieho stola. Posuňte obrábaný kus v smere naznačenom šípkami, ktoré sú pod zrovňávacím stolom na spodnej strane stroja.

I Po ukončení obrábaní vypnite stroj, stlačte červené tlačidlo a zatvorite žltý kryt. Potom vytiahnite hlavný prívod elektriny zo zásuvky

I Keď je stroj úplne zastavený, odstráňte piliny a

triesky zo stola.

### Inštalácia hobľovacích nožov (L,M,N)

! Pred inštaláciou nožov hobľovačky ju vždy odpojte zo zdroja el. energie.

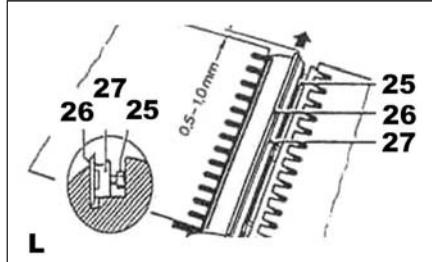
Ostre hobľovacie nože zabezpečujú kvalitné výsledné hobľovanie a menšiu náťahu motoru. Nože, ktoré sa otupia, musia byť naostrené alebo vymenované.

Postup výmeny alebo ostrenia nožov:

Odstráňte rovnobežné vodítko (3).

Vytiahnite ochraný kryt noža (2) do strany, na maximálnu možnú miernu.

I Uvoľnite napínanie skrutky (25) pravotočivým otáčaním s obojstranným priložením klúčom. Otočte reznú hlavu spôsobom, že upínacie zariadenie (27) s nožom (26) môže byť vytiahnuté cez otvor. Vytiahnite upínanie zariadenie a nož.



Vyčistite všetky časti a štrbinu noža v reznej hlave. Vložte upínacie zariadenie s novým a naostreným nožom a vynorvajte ho horizontálne s reznou hlavou. Počopejte prípravok k nastaveniu nožov na povrch pevného stola, ako je znázornené na obrázku M. Ubezpečte sa, že časť A držiaku noža je umiestnené na povrchu pevnej dosky, časť B na hrane pevnej dosky, a časť C na hrane noža.

I Stlačte držiak noža s jednou rukou a utiahnite napínanie skrutky (25) krútením proti smeru hodinových ručičiek dodaným klúčom.

I Nakoniec zatlačte ochraný kryt noža (2) späť na pozíciu na zakrytie noža.



### CISTENIE A ÚDRŽBA

! Pred čistením a údržbou, vždy vytiahnite prívodný kábel prístroja zo zásuvky.

Náradie ukladajte v suchu a mimo dosah detí.

- Nárast vzniku pilín a ostatných častic môže spôsobiť, že stroj nebude správne pracovať. Je preto nutné ho pravidelne čistiť, čím si zaručíte správne hobľovanie. Tesné časti, ako napríklad blokovačky páky a štrbinu nožovej hlavy hobľovačky, by sa mali čistiť pomocou kefky, odstráňa sa tým nalepené cudzie predmety.

Odstráňte zo stola nečistoty.

Pravidelne kontrolujte, či nie je nazhromaždený prach na vetracích otvoroch motora.

Hobľovačka je navrhnutá s malými požiadavkami na údržbu. Ložiská sú mazané na celú životnosť. Približne po 10 rokoch prevádzky odporúčame namazať nasledovné časti:

Ložiská vstupného a výstupného podávacieho valca Ložiská remenice a kolesá poholu hnacieho remeňa. Vyčistite závitové vreteno pre vysoké nastavenie zrovnavacieho stola len so suchým mazadlom!

### Uskladnenie pri dlhodobejšom nepoužívaní

Zariadenie neskladujte na mieste s vysokou teplotou. Pokiaľ je možné skladujte zariadenie na mieste so stálou teplotou a vlhkostou.

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	NÁPRAVA
R O Z S T R A P - KANÝ POVРCH	1. Hobľovanie dreva s vysokou vlhkosťou. 2. Tupé nože.	1. Vysušte drevo. 2. Naostrite nože.
VYTRHÁVANIE POVРCHU	1. Priliš hlboký rez. 2. Nože hobľujú proti smeru vlákien dreva. 3. Tupé nože.	1. Skontrolujte správnu hĺbku rezu. 2. Podávajte materiál v smere vlákien alebo obrobok obráťte. 3. Naostrite nože.
HRUBÝ/DRSNÝ POVРCH	1. Tupé nože. 2. Priliš hlboký rez. 3. Priliš vysoká vlhkosť dreva. 4. Poškodené ložiská nožovej hlavy.	1. Naostrite nože. 2. Skontrolujte správnu hĺbku rezu. 3. Vysušte drevo. 4. Vymeňte ložiská.
N E R O V N O - MERNÁ HĽBKA REZU PO BOKOCH	1. Nerovnomerné nastavenie noža. 2. Nesprávne nastavený hobľovaci valec	1. Nastavte nože. 2. Zarovnajte hobľovaciu hlavu

STROJ NEŠTARTUJE	1. Nezapnuté do zdroja el. energie 2. Poistka. 3. Porucha motora. 4. Porucha elektroinstalácie. 5. Vadná ovládacia jednotka	1. Skontrolujte zdroj energie. 2. Nechajte motor vychladnúť a potom ho znova naštartujte. 3. Dajte si skontrolovať spôsobom motora odborným elektrikárom.
STROJ SA OPAKOVANE VYPINA	1. Preťažení predlžovacího kábelu. 2. Nože sú príliš tupé. 3. Nízke napájacie napätie.	1. Použite kratší alebo hrubší predlžovací kábel. 2. Naosrite alebo vymenite nože. 3. Skontrolujte napájacie napätie.
SLABÉ POŠUVANIE OBROBKU	1. Špinavý pracovný stôl hobľovky. 2. Poškodené podlávacie valce. 3. Poškodené reťazové koleso. 4. Porucha prevodovky.	1. Odstráňte nečistoty z pracovného stola. 2. Vymeňte valce. 3. Vymeňte koleso. 4. Skontrolujte prevodovku.
ZASEKNUTÝ OBROBOK	1. Nesprávne nastavená výška noža.	1. Nastavte nož do správnej výšky.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Vstupné napätie	230 V
Vstupný kmitočet	50 Hz
Príkon	1600 W
Otačky naprázdno	8000 min <sup>-1</sup>
Zrovňávaciačka	
Maximálny rez na jeden záber	0-3 mm
Minimálna dĺžka hobľovania	200 mm
Maximálna šírka hobľovania	204 mm
Rozmery stola	746 x 210 mm
Rozmery vodiace lišty	512 x 104 mm
Preťažovačka	
Výška hobľovania	6-120 mm
Maximálny rez na jeden záber	0-3 mm
Maximálna šírka hobľovania	204 mm
Rýchlosť posuvu	6 m/min
Hmotnosť	24 kg
Trieda ochrany	I.

Úroveň akustického tlaku meraná podľa EN 61029:  
 LpA (akustický tlak) 97,8 dB (A) Kpa=3  
 LWA (akustický výkon) 110,8 dB (A) KwA=3

Učiníte zodpovedajúce opatrenia k ochrane sluchu  
 Používajte ochranu sluchu, vždy keď akustický tlak presiahne úroveň 80 dB (A)

Vážená efektívna hodnota zrýchlenia podľa  
 EN 61029:

0,110 m/s<sup>2</sup> K=1,5

! Výstraha:

Hodnota emisie vibrácií počas aktuálneho použitia elektrického ručného náradia sa môže lísiť od deklarovanej hodnoty v závislosti od spôsobu, akým je náradie použité a v závislosti od nasledovných podmienok::

Spôsob použitia el. náradia a druh rezaného alebo vŕtaného materiálu. Stav náradia a spôsob

jeho udržiavania. Správnosť voľby používaneho príslušenstva a zabezpečenie jeho ostrosti a dobrého stavu. Pevnosť uchopenia rukoväti, použitie antivibráčnych zariadení. Vhodnosť použitia el. náradia na účel pre ktorý je naprojektované a dodržiavanie pracovných postupov podľa pokynov výrobcu . Ak tohto náradie nie je vhodné používané, môže spôsobiť syndróm chvenia ruky-ramena.

! Výstraha: Na spresnenie je potrebné zobrať do úvahy úroveň pôsobenia vibrácií v konkrétnych podmienkach použitia vo všetkých časťach prevádzkového cyklu, ako sú doby, keď je ručné náradie okrem doby prevádzky vypnuté a keď beží naprázdno a teda nevykonáva prácu. Toto môže výrazne znižiť úroveň expozičie počas celého pracovného cyklu.

Minimalizujte riziko vplyvu otрасov, používajte ostré dlátky, vŕtaky a nože.

Náradie udržiavte v súlade s týmto pokynmi a zabezpečte jeho dôkladné mazanie (ak sa to požaduje).

Pri pravidelnom používaní náradia investujte do antivibráčného príslušenstva.

Náradie nepoužívajte pri teplotách nižších ako 10 °C.

Svoju prácu si naplánujte tak, aby ste si prácu s el. ručným náradím produkujúce vysoké chvenia rozložili na viaceré dni.

Zmeny vyhradené!

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA SPRACOVANIE ODPADU



Elektronáradi, príslušenstvo a obaly by mali byť dodané k opäťovnému zhodnoteniu nepoškodzujúcemu životné prostredie.

**Nevyhadzujte elektronáradi do domového odpadu!**

Podľa európskej smernice WEEE (2002/96/ES) o starých elektrických a elektronických zariadeniach a jej aproximácie do národných zákonov neupotrebitelné elektronáradi odovzdajte v predajni pri nákupe podobného náradia, alebo v dostupných zberných strediskách určených na zber a likvidáciu elektronáradia. Takto odovzdané elektronáradi bude zhromaždené, rozrobenej a dodané k opäťovnému zhodnoteniu nepoškodzujúcemu životné prostredie.

Výrobok spĺňa požiadavky podľa smernice RoHS (2002/95/EC)

## ZÁRUKA

Špecifikáciu záručných podmienok nájdete v záručnom liste.

Dátum výroby.

Dátum výroby je zakomponovaný do výrobného čísla uvedeného na štítku výrobcu. Výrobné číslo má formát AAAA-CCCC-DD-HHHHH , kde CCCC je rok výroby a DD je mesiac výroby.

## ES PREHLÁSENIE O ZHODE

*My, dovozca do EU*

**WETRA-XT, ČR s.r.o.**

Náchodská 1623

193 00 Praha 9, Czech Republic

IČO: 25632833

*prehlasujeme, že výrobok*

**Typ:**

**Názov:**

Technické parametre

**AE4H160C**

**HOBLÍVKOVKA PREŤAHOVÁČKA/ ZROVNÁVAČKA**

Vstupné napätie	230 V
Vstupný kmitočet	50 Hz
Príkon	1600 W
Otáčky naprázdno	8000 min-1

*splňuje všetky príslušné ustanovenia nasledujúcich predpisov Európskej únie:*

EC Machinery Directive (MD)	2006/42/EC (98/37/EC)
EC Low Voltage Directive (LVD)	2006/95/EC
EC Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)	2004/108/EC
Noise directive (ND)	2005/88/EC (2000/14/ EC)

*Testovanie výrobku a ES preskúšanie typu vykonala autorizovaná firma:*

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105, Köln, Germany  
Identification No.: 0197

*Vlastnosti a technické špecifikácie výrobku odpovedajú nasledujúcim normám Európskej únie :*

EN 61029-1  
EN 61029-2-3  
EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3

2006/42/EC (98/37/EC)

2006/95/EC

2004/108/EC

2005/88/EC (2000/14/ EC)

*Osvečenie a výsledky testovania sú zaznamenané v nasledujúcich certifikátoch a test-reportoch:*

Certifikát číslo:	Test Report číslo:
AN 50162651 0001	15022011 003
BM 50162656 0001	15022011 003

*Osoba poverená kompletáciou technickéj dokumentácie:*

Alexandr Herda, general manager  
WETRA-XT, ČR s.r.o.  
Náchodská 1623  
193 00 Praha 9, Czech Republic

*Datum:* 2010-07-04

Alexandr Herda, general manager



Praha, 2010-07-04

Preklad originálneho ES PREHLÁSEŇA O ZHODE

**H****AE4H160C - ELEKTROMOS VASTAGOLÓ GYALU/  
EGYENGETŐ GYALU 1600W****Általános biztonsági utasítások****A következő biztonsági utasításokat figyelmesen olvassa el, jegyezze meg ésőrizze meg.**

Figyelemztetés! Az elektromos gépek és szerszámok használata esetén fontos respectálni és betartani a következő biztonsági utasításokat az elektromos áram által okozott balesetek, személyi sérülések és a tűz keletkezése veszélyének megtaglalásának szempontjából. Az „elektromos szerszámok” kifejezés magába foglalja nemcsak az elektromos áram által táplált (kábelben kerestüli), de az akumulátorból táplált szerszámokat is (kábel nélküli).

**1. Munkavégzési terület**

- a) A munkavégzési területet tartva tisztán és óról megvilágítva.  
A rendeltségség és a nem megfelelő megvilágítás gyakran a balesetek okozói. Rakja el a szerszámokat, amelyeket éppen nem használ.
- b) Ne használjon elektromos szerszámokat olyan környezetben, ahol tűz vagy robbanásveszéllyel állhat fenn, tehát olyan helyeken, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak. Az elektromos szerszámokban szíkrák keletkeznek, melyek előidézhetik a porok és gőzök gyulladását. Gondoskodjon arról, hogy az állatok ne férjenek hozzá a szerszámhoz.
- c) Az elektromos szerszámok használatakor akadályozzák meg az illetéktelen személyek, félleg a gyerekkel a munkavégzési területre. Ha zavarva van a munka közben, elveszthető a kontroll a munkatevékenységre felett. Semmi esetére se hagyja az elektromos szerszámot felügyelet nélkül.

**2. Biztonsági utasítások elektromos árammal való munkavégzéskor**

- a) Az elektromos szerszám kábelének hálózatát csatlakozójának meg kell felennie az aljzattal. Soha semmilyen körülmenyek között ne hajtsanak végre módosításokat az elektromos kábelen. Olyan szerszámra, amely elektromos csatlakozójával előirányzottan van ellátva, soha ne használjunk elosztót, sem egyéb adaptort. A sértélt hálózati csatlakozók és a megfelelő aljzatok csökkentik az elektromos áram által okozott sérülés veszélyét. A sértőt vagy összegubancoltatni kellővel az elektromos áram által okozott sérülések veszélyét. Abban az esetben, ha a hálózati kábel megeszűlik, ezt cseréljük speciális hálózati kábelre, amelyet a gyártónál, illetve ennek üzleti képviselőjénél szerezhet ki.
- b) Ovákojanak a testrészek érintkezésétől a földelt területtel, például a csővezetékek, központi fűtőtestek, gáztűzhelyek és hűtőszekrények esetében. Az elektromos áram által okozott sérülések veszélye nagyobb, ha az Ön teste érintkezésben áll a földdel.
- c) Az elektromos szerszámokat ne tegye ki az eső, pára és víz hatásainak. Az elektromos szerszámokhoz sose nyúljunk vizes kezzel. Sose mosza folyóvíz alatt vagy ne mártás be víz alá az elektromos szerszámokat.
- d) Sose használja az elektromos kábel más célokra, mint ami a rendelte. Soha ne húzzák vagy hordozzák az elektromos szerszámokat az elektromos kábelük által. Soha a kábelon keresztül húzzák ki az elektromos szerszám hálózati csatlakozóját az aljzatból. A csatlakozódugót ne húzzák a kábelnél fogva. Ügyeljünk, hogy az elektromos csatlakozódugó ne sérüljön meg éles, sem forró tárgyal.
- e) Az elektromos szerszámok kizárággal váltóárammal való működésre voltak gyártva. Mindig ellenőrizze le, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a szerszámon levő címkenél feltüntetett adatokkal.
- f) Sose dolgozzon olyan szerszámmal amelynek sérült az elektromos kábel, vagy a hálózati csatlakozója, netán leesett vagy másképpen van megeszűve.

**9. Hosszabbítók** a kábel használata esetén minden ellenőrizze, hogy annak műszaki paramtereinek megfelelnek-e a szerszám ismertető címékén feltüntetett adatoknak. Amennyiben az elektromos szerszámot a szabadban használja, alkalmazzon olyan hosszabbító kábelt, amely alkalmas a szabadban való használatra. Hosszabbító doboz használata esetén tekercsre rögzítse azokat, hogy megelőzze azok tulmelegedését.

**h)** Amennyiben az elektromos szerszámot nedves környezetben vagy a szabadban használja, csak akkor szabad használni azt, ha az 30 mA-es túláramvédelemmel ellátott áramkörbe van beiktatva. **R/CD** védelemmel ellátott áramkör használata csökkenti az áramütés veszélyét.

**i)** Az elektromos kézi szerszámot kizárolgá a megmaradás kialakított szigetelt felületeken tartsa, mivel működésben közben a vágó- vagy fűrészszárm rejtejt vezetékel vagy saját kábelével érintkezhet.

**a)** Az elektromos szerszámok használatakor legyenek figyelmesek, maximálisan figyeljenek oda a végzettségre, amit éppen végre hajtaniak. Összontosítanak a munkáról. Sose dolgozzanak elektromos szerszámokkal ha frádátk, kábitószter, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt vannak. Egy pillanatnyi figyelmetlenesség az elektromos szerszámok használatakor komoly sérülést okozhat. Az elektromos szerszámok használata közben ne egynek, ne igyának és ne dohányozzanak.

**b)** Használjanak munkavédelmi eszközöket. Mindig használjanak szemvédelmet. Használjon olyan munkavédelmi eszközöket amelyek megfelelnek az adott munkának. A munkavédelmi eszközök, mint pl. a respirátor, biztonsági lábbeli csiszágató, talppazattal, fejvédő vagy hallásvédő, a munkafeltelethez való alkalmazáshoz csökkentik a személyi sérülések veszélyét.

**c)** Ovákojanak a nem szándékos elektromos szerszámok beindításától. Ne helyezzenek át szerszámot úgy, hogy feszültség alatt van és melynek be-, kikapcsolján rajtartják az ujjukat. A hálózaton való kapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy a be-, kikapcsoló a „kikapcsolt” helyzetben van. A szerszámok áthelyezése vagy hálózati aljzatba való melyekben ke-, kikapcsolóval rajtartják az ujjukat, vagy a be-, kikapcsolóval a „bekapcsolt” helyzetben van a balesetek okozására váthat.

**d)** A szerszámok bekapsolása előtt távolsátra el az összes beállítókulcsot és eszközöket.

**e)** Mindig engyszerűsübön és stabil állásban dolgozzon. Csak ott dolgozzon, ahol biztosan elér. Sose bocsátja túl az erejét és saját képességeit. Ha faradt, ne használja az elektromos szerszámokat.

**f)** Öltözökön megfelelő módon. Használjon munkaruhát.

Munkavégzéskor ne hordjon bő öltözéket és ékszeret. Ügyeljen arra, hogy az Ön haja, ruhája, kesztyüje vagy más tesztresz ne kerüljön közvetlenre az elektromos szerszámok rotációs vagy felforrósodott részehez.

**g)** Kapcsolja az elektromos berendezést a porszelzívóval. Ha a berendezés rendelkezik porszelzívó vagy porfelfogó csatlakozóval, győződjön meg arról hogy a porszelzívő berendezés megfelelően van-e csatlakoztatva, ill. használva. Az ilyen berendezések használata megtaglálhatja a por által keletkezett veszélyt.

**h)** A munkadarabot erősen rögzítse. A megmunkálando munkadarab rögzítése használján asztalon szorító vagy satut.

**i)** Ne használjon semmilyen szerszámot, ha alkohol, drog, gyógyszer vagy más kábel-, függőséget okozó anyagok hatására alatt áll.

**4. Az elektromos szerszámok használata és karbantartása:**

**a)** Az elektromos szerszámot bármilyen munkában előfordult probléma, tisztítás vagy karbantartás, tisztítás vagy karbantartás előtt ill. minden áthelyezés esetén vagy használatai kívül minden kapsolja le az elektromos hálózatról. Soha ne dolgozzon az elektromos szerszámmal, ha bármilyen módon megsérült.

**b)** Ha a szerszám furcsa hangot vagy bűzt bocsát ki, azonnal fejezz be a munkát.

**c)** Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az elektromos szerszám jobban és biztonságosabban fog dolgozni, ha olyan fordulatszámban van vele dolgozni amelyre terveztek. Az adott munkára a megfelelő szerszámot használja. A megfelelő szerszám jól és biztonságosan fog dolgozni abban munkában amire gyártották.

**d)** Ne használjon elektromos szerszámot, amelyet nem lehet biztonságosan be- és kikapcsolni a be-, kikapcsolóval. Az ilyen szerszám használata veszélyes. A hibás kapcsolót meg kell javítani az arra szakosodott szervizben.

**e)** Az elektromos szerszámot kapcsolja le a hálózatról még mielőtt módosítaná a beállításait, tartozékaival cserélje vagy karbantartásával. Ez az intézkedés korlátozza a vételtenesről beindítás veszélyét.

**f)** A használaton kívül elektromos szerszámot tárolja olyan helyen, amihez nem tudnak hozzáférni sem gyerekek, sem illetéktelen személyek. Az elektromos szerszámot a tapasztalatlan felhasználók kezében veszélyesek lehetnek. Az elektromos szerszámokat száraz és biztonságos helyen tárolják.

**g)** Az elektromos szerszámokat tartsa jó állapotban. Rendszeresen ellenőrizze a szerszámok mozgó részeinek a mozgékosságát. Ellenőrizze, hogy nem történik-e sérülés a biztonsági burkolaton, vagy más részén, amelyek veszélyeztetik az elektromos szerszámok biztonságos működését. Ha a szerszám meghibásodását idézheti elő a munka közben, a további használata előtt biztosítás be a javítását. Sok baleset okozója az elektromos szerszámok helytelen karbantartása.

**h)** A vágó szerszámokat tartsák ellenes és tisztán. A helyesen karbantartott és kiélesített szerszámok megkönyöntik a munkát, korlátozzák a baleset veszélyét és jobban ellenőrizhető a velük való munka. Más kellék használata, minél amely a használata utasításban van feltüntetve az importőr által a szerszám meghibásodását idézheti elő a munka közben.

**i)** Az elektromos szerszámokat, kellékeit, munkaeszközöket, stb. használja ennek utasítások alapján és oly módon, amely előn irva van írva a konkrét elektromos szerszámokra, figyelembevevő az adott munkafeltelekkel és az adott típusú munkát. A szerszám használata más célokra, mint amelyekre gyártva voltak veszélyes helyzetekhez vezethet.

**5. Az akkumulátoros szerszámok használata**

**a)** Az akkumulátor beüzemelése előtt győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a „0-kikapcsolt” helyzetben van. A bekapsolt állapotban levő szerszámba való akkumulátor beüzemelése veszélyes helyzetek okozója lehet.

**b)** Az akkumulátor töltésére csak a gyártó által előírt töltőt használja. Más fajta akkumulátor töltőt használása tüzezetet idézhet elő.

**c)** Csak olyan akkumulátor használjon, amely előírt az adott szerszámhoz. Más fajta akkumulátor töltő használata balesetet, ill. tüzezetet idézhet elő.

**d)** Ha az akkumulátor használataon kívül van tárolóján elkulonítve a fémtárgyaktól, mint például a kapszon, szorító, kúcsok, csavarok vagy más apró fémtárgyaktól amelyek előidézhettek az akkumulátor két kontaktusának összekapcsolását. Az akkumulátor rövidzárlata balesetet okozhat, egési sebeket és tüzezetet idézhet elő.

**e)** Az akkumulátoron kívül jól tároljuk kiméletesen. Kiméletben bánnásommal az akkumulátor kifolyhat az elektrolit. Kerüljük a közvetlen érintkezést az elektrolittel. Ha mégis érintkezésre kerülünk az elektrolittal, az érintet helyet mossa le vízzel. Ha az elektrolit a szemünkbe kerül, azonnal menjünk orvoshoz. Az akkumulátor elektrolitje ingerületet vagy egessérülést okozhat.

**6. Szerviz**

**a)** Ne cseréljük az egyes szerszámok részeit, ne vegyezzékeni el maguk javításokat, más módon se nyújának bele a szerszámokba. A berendezések javítását bizzák szakképzett személyekre.

**b)** A termék mindenennél javítása vagy módosítása a mi vállalatunk lebonyezése nélkül nem engedélyezett (balesetet idézhet elő, vagy kárt okozhat a felhasználónak).

**c)** Az elektromos szerszámokat mindenkorban szervizben javítassuk. Csak eredeti vagy ajánlott pótlakatrészeket használjanak. Ezzel garantálja On és szerszámá biztonságát.

## KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A használatba vételt megelőzően olvassa el a jelen Biztonsági utasításokat, majd őrizze meg őket.

### **! - Ez a jelkép a lehetséges személyi sérülésekre, vagy a szerszám megsérülésének veszélyére hívja fel a figyelmet.**

! E kézikönyvben szerepelő utasítások be nem tartása esetén balesetveszély áll fenn.

! A berendezés megfelel az érvényes műszaki előírásoknak és szabványoknak.

A gépet állítsuk a szilárd talajon úgy, hogy az asztal vízszintes helyzetben legyen, és ne boruljon fel.

Soha ne dolgozzunk a berendezéssel viszonnyitva túlságosan nagy, vagy túlságosan kis darabokkal.

! Az eszköz működtetése során fennáll a veszélye annak, hogy idegen tárgy kerül a szembe, súlyos szemsérülést okozza ezzel.

Mielőtt az eszköz használatát megkezdené, minden viseljen olyan munkavédelmi vagy biztonsági szemüveget, amelynek oldalvédő része is van, ill.

! A gép elindítása előtt győződjön meg róla, hogy az összes rögzítő csavart szorosra húulta.

! A beállítások módosítása előtt minden esetben kapcsolja ki a motort, és húzza ki a csatlakozót az elektromos hálózatból.

! Működtetés előtt győződjön meg róla, hogy minden védőrács, biztonsági berendezés a helyén van.

! Ne eröltesse a munkadarabot a gépebbe; hagyja, hogy azt a gyalu a megfelelő sebességgel húzza be.

! Esetenként ellenőrizze a görgőket, hogy nem szorult-e közéjük fűrészpor és forgás. Ha a görgők nem ülnek szilárdon a helyükön, akkor nem tartják elég szorosan a munkadarabot az ágy ellen, és a munkadarab visszaráughat.

! Csak faanyagot gyaluljon. Használjon a lehető legkevésbé csomós, laza csomók nélküli, egészséges faárat.

! Soha ne álljon a bemenő vagy kijövő anyaggal egy vonalban. Mindig a gép oldalán helyezkedjen el.

! Győződjön meg róla, hogy a munkadarabban nincs szög, csavar, kavics vagy egyéb idegen tárgy, ami a késékben kárt tehet.

! Győződjön meg róla, hogy a késék megfelelően, a használati útmutatóban leírtak szerint vannak a helyükre illesztleve.

! Óvatosan kezelje a késéket és a vágófejet. A késék élesek, könnyen okozhatnak sérüléseket.

! Hagyja a vágófejet teljesen felpörögni, mielőtt használni kezdi.

! Védőberendezés nélkül ne használja a gépet.

! A megfelelő hatások érdekében a lehető legelésebb késéket használja.

! Használjon segédeszközöt a kisméretű munkadarabok megmunkálásához.

! Ügyeljen a balesetvédelemre a gyalu használata közben.

! Ne gyaluljon 0-3 mm-nél vastagabb réteget egyszerre.

! Győződjön meg róla, hogy a munkadarab nem tartalmaz idegen tárgyakat (szög, csavar stb.).

! 200 mm-nél rövidebb, 20 mm-nél keskenyebb és 7 mm-nél vékonyabb, ill. 204 mm-nél szélesebb és 100 mm-nél vastagabb tárgyakat ne gyaluljon.

! Győződjön meg róla, hogy a gyalukések megfelelően a helyükön vannak, mielőtt elkezdi a gépet használni. A gép üzemelése során a kezeinket minden tartson elegéndő távolságban a vágófejtől, illetve a forgácsot kilövellő helyükre.

A gyalugép biztonsági berendezését rendszeresen ellenőrizzük és biztosítsuk, hogy megfelelő üzemi állapotban legyen. A berendezés összes retesze legyen szabad, ha felelhet helyzetben vannak, saját súlyuk által illeszkedjenek a helyükre.

A berendezés elektromos részén akármilyen tevékenységet kizárolag képzett villanyszerelő végezhet.

### **- Használjon zajjal, porral és vibrálással szembeni védőfelszerelést !!!**

## **ÖRIZZE MEG A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKAT !!!**

### **LEÍRÁS (A)**

Az AE4H160C gyalugép olyan berendezés, amely egyesíti kiegynélítő gyalulást és az áthúzó gyalulást. Kizárolag szilár fa-fürészáru megmunkálására hivatott.

Különböző helyzetekben a gyalulás milyenségét leginkább a megfelelő beállítások határozzák meg, mint pl. a vágási mélység. Kérjük, vegye figyelembe a következőket: A munkadarab szélességét, keménységét, nedvességtartalmát és egyenletlenségét, a szálirányt és a szálszerkezetet.

A fenti tényezőknek a munka minőségere gyakorolt hatását csak tapasztalat útján lehet elsajtítani. minden esetben, amikor újabb fajtájú/típusú fával dolgozik, vagy egy már ismerttel, de szokatlan minőségűvel, végezzen próbagyulálist egy hulladékdarabon, mielőtt munkához lát.

1. Munkaasztal
2. Védőburkolat
3. Vezetősín
4. Kulcs
5. Mélységállító gomb
6. Kapcsoló
7. Túlerhelésvédelem
8. Címke
9. Beállító csavar fogantyúval I.
10. Beállító csavar fogantyúval II.
11. Beállító csavar fogantyúval III.
12. A védőlap rögzítője
13. Biztonsági védőkapcsoló
14. Kézi kar
15. Beállítható munkaasztal
16. Támasz

Alkatrészek jegyzéke – (A1)

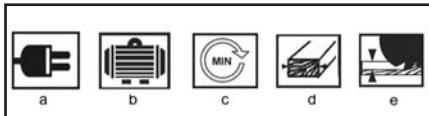
17. Forgácselszívő csatlakozó
18. Anyacsavarkulcs

19. Imbusz-kulcs
20. Késtartó
21. Kétoldalú forgácsszívó adapter

## Piktogramok

A termék dobozán található piktogramok:

- a) A hálózat értékei
- b) Bemenő teljesítmény
- c) Fordulatszám üresjáraton
- d) Maximális munkadarab szélesség
- e) Egyszerre maximálisan gyalulható



## ÜZEMELTETÉS ÉS HASZNÁLAT

Az ASIST szerszámcsalád kizárolag otthoni barkácsolásra és hobbi használatra alkalmas.

A gyártó és az importör nem javasolják a szerszámok használatát sem szélsőséges körülmények közepette, sem túlzott terhelés esetén.

Bármilyen további követelmény a gyártó és vásárló közti megegyezés tárgya.

### Ki és bekapcsolás (B)

A berendezés bekapcsolása előtt rögzíteni kell a forgácsok elszívására kialakított feltétet (17), amely összeköti a biztonsági kapcsolót (13). Enélkül nem lehet bekapcsolni a berendezést.

A felső gyaluzás előtt a feltét rögzítésekor a G. szakasz és kép szerint,

Az alsó gyaluzás előtt pedig az I. szakasz és kép szerint járjon el.

A gép bekapcsolása: nyissa ki a kapcsoló fedelét, és nyomja meg a zöld gombot „I“.

A gép kikapcsolása: nyomja meg a piros gombot a kapcsoló borításán „O“.

A gépet túlerhelés ellen egy ram túladagolását akadályozó kapcsolóval látták el. Ha túlerhelés fordul elő, a kapcsoló kikapcsol. Ha ez megtörténik, várjon néhány percert, majd nyomja meg a kapcsolót, hogy a gépet alapállapotba hozza.

Ha az üzemelés során bármilyen probléma adódik, a gép leállítására használjuk a kapcsolón található biztonsági nyomógombot.



### A párhuzamos vezérelem (C) szerelése

Helyezzük fel a párhuzamos vezérelemet (3) a lap baloldalára. Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vezérelem lyukai fedik egymást a lapon található csavarnyílásokkal.

Csavarozzuk fel a vezérelemet a lapra a mellékelt csavarok segítségével.

### A kés védőegysége (C)

A kés védőegységét helyezzük a fix lap baloldalára. Helyezzük a kés védőegység lyukait a cövekre, és húzzuk rá.

Rögzítük a mellékelt kilincset.



### A gyalumélység beállítása:

Fordítsuk el a mélységbéállító gombot (5) a kívánt értékre. A mértéket olvassuk le a gyalumélység mérőjén (8).

### A párhuzamos vezérelem (D) szögének beállítása

Fordítsuk el a vezérlék (3) beállító gombját a kívánt szögre a mérce alapján.

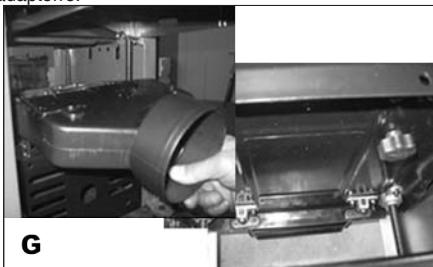


### A forgács és a por elvezető rendszere: (G)

Helyezzük a kézi kilincset a fix lap baloldalán található karra, majd fordítsuk el az óramutató

járásával ellentétes irányba, hogy beállítsuk az asztal kiegynélítő-lapját a legalacsonyabb helyzetbe. Helyezzük a porelszívót (17) az áthúzó-lapra. Bizonyosodunk meg arról, hogy a porelszívó három retesze a kiegynélítő-lap három nyílásán található-e. Fordítsuk el a kézi kart jobbirányba, az áthúzó-lap megemelése céljából, míg a porelszívó (17) szilárda rögzítődik, és a kiugró része a biztonsági blokkoló kapcsolón (13) helyezkedik el.

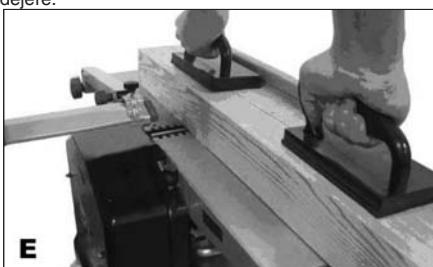
Helyezzük fel a kétoldalú adaptort a porelszívóra (21). Alakítsuk az elszívó berendezés szívőrézének tömlőjét (nem része a berendezésnek) a kétoldalú adapterre.



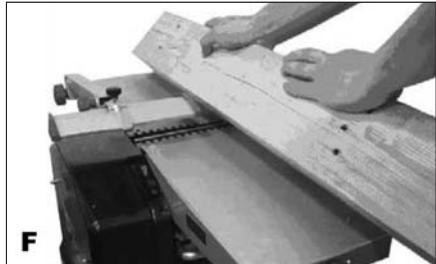
**G**

#### Faáru gyalulása (E,F)

- Lazitsa meg a takarólemez csavarjait, vegye le a takarólemezt, helyezze a munkadarabot az asztalra, (ne tegye a munkadarabot közvetlenül a késekre).
- Állítsa be a vezetősín helyzetét, a munkadarab szélességének és vastagságának megfelelően, majd a késvédőt állítsa be a kések szabadon futó felületének védelme érdekében.
- Ha fenti lépéseket elvégezte, kapcsolja be a gépet, és tolja előre a munkadarabot az asztalon. Amikor a kések elérik a maximális fordulatszámot, nyomja lassan előre a munkadarabot, és tolja végig. A környezet tisztaágának megóvására csatlakoztassa a porelszívót a berendezéshez a munkavégzés idejére.



**E**



**F**

#### Az áthúzó használata

Helyezzük a kézi kilincset (14) a fix lap baloldalához közel található karra, majd fordítsuk el, és állítsuk a lapot a kívánt helyzetbe az egyengető mérője alapján

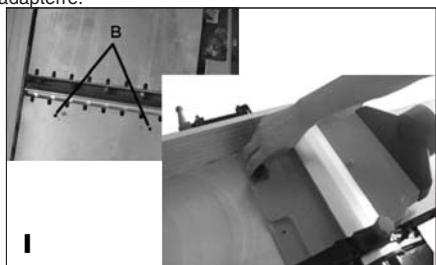
#### A porelszívó (I, J) szerelése

Lazítsuk meg a záró gombot (9) a késvédő (2) kihúzásához oldalirányban.

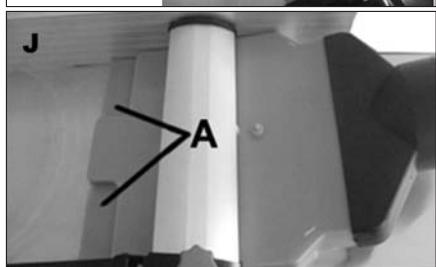
Helyezzük a porelszívót (17) a lap fix (1) részére. Bizonyosodunk meg arról, hogy a porelszívó helyes helyzetben van.

Forgassuk a biztosító csavart, míg a porelszívó csatlakozója (17) nincs szilárda rögzítve.

Helyezzük fel a kétoldalú adaptort a porelszívóra (21). Alakítsuk az elszívó berendezés szívőrézének tömlőjét (nem része a berendezésnek) a kétoldalú adapterre.



**I**



**J**

#### A vágásmélység állítása (E)

! Egyszerre soha ne állítsa a vágásmélyiséget 3 mm-nél nagyobbra, és soha ne gyaluljon 200 mm-nél rövidebb darabot. Soha ne gyaluljon 6 mm-nél vékonyabb anyagot! Ne próbáljon 120 mm-nél vastagabb anyagot a géphez erőltetni. Mindig viseljen arcvédő maszkot.

A munkát mindenkor kis vágásmélységű gyalulással kezdje. Az egymást követő vágások mélysége maximum 3 mm-ig növelhető vágónaként, azonban ne felejtse, hogy kisebb mélységű gyalulás simább felületet eredményez.

A gyaluból kijövő faanyag vastagsága a vágófej magasságának beállításától függ.

Ha a kívánt vastagság vagy a felület eléréséhez szükséges utólagos gyalulás, állítsuk a vágásmélységet legfeljebb 3 mm-re a kezi kilincs segítségével (e mélységet mindenkor tartsuk be), és indítsuk a következő menetet.

### Üzemelés:

Kapcsoljuk a csatlakozókábelt a hálózatra, majd nyissuk ki a sárga fedelel és nyomjuk meg a zöld kapcsolót az áthúzó bekapsolásához.

Helyezzük a munkadarabot az egyengető lapba. Toljuk el a munkadarabot a nyíllal jelölt irányban, amelyeket az egyengető lap alatt találunk, a gép alsó oldalán.

I Ha megmunkálás befejeztével kapcsoljuk ki a gépet, nyomjuk meg a piros nyomógombot és csukjuk le a sárga fedelel. Ezt követően távolítsuk el a csatlakozót az elektromos hálózatból.

I Ha a gép teljesen leállt, távolítsuk el a forgácsot a lapról.

### A gyalukések beállítása (L,M,N)

! Húzza ki a konnektorból a gyalu elektromos csatlakozóját, mielőtt a késéket beállítja.

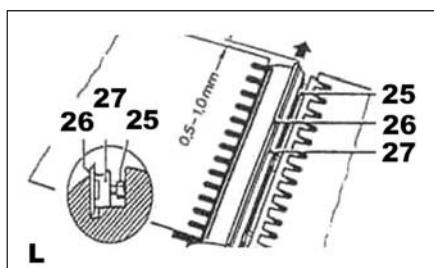
Az éles gyalukések biztosítják a minőségi végső gyalulást, és a motor mér sékét terhelését. A tempa késéket szükséges megelesíteni, vagy kicserélni.

A késék cseréjének, vagy élesítésének folyamata:

Távolítsuk el a párhuzamos vezérelemet (3).

Húzzuk ki a késvédőt (2) oldalra, amennyire csak lehet.

I Lazítsuk meg a rögzítő csavarokat (25) jobbirányban való elforgatással a mellékelt kétoldalú kulccsal. Forditsuk el a vágófejet úgy, hogy a rögzítő berendezést (27) a kessel (26) kihúzható legyen a nyílásban. Húzzuk ki a rögzítő berendezést és a kést.



Tisztítsuk ki az összes rést és a kés rovátkáját a vágófejben.

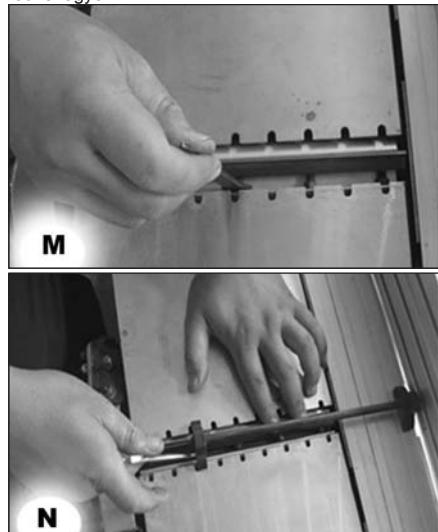
Helyezzük be a rögzítő berendezést az új, vagy a megelesített késsel és egyenlítsük ki horizontálisan a vágófejjel.

Helyezzük a kés tartóját a fix lap felületére, mint az M ábra mutatja. Bizonyosodjunk meg arról, hogy a

késtartó A része a fix lapon fekszik, a B rész a fix lap élén, a C rész pedig a kés élén.

I Nyomjuk egy kézzel a kés tartóját és húzzuk be a rögzítő csavarokat (25) az óramutatóval ellentétes irányú elforgatással a mellékelt kulcs segítségével.

I Végül nyomjuk vissza a kés védőjét (2) hogy a kés fedve legyen



### TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

! Karbantartás és tisztítás előtt minden esetben a hálózati csatlakozást szüntesse meg (220V).

A szerszámot száraz helyen tárolja gyerek kezébe ne kerüljön!

A fűrészpor és egyéb törmelék felgyülemlése a gyalu nem megfelelő működését okozhatja. Rendszeres tisztítással ezt a problémát kiküszöböli, és erőteljesen javasolt.

A egymáshoz közel levő részek közötti rések (pl. a vágófejben a fej és a rögzítő pánt között) kitisztításához használjon kefét, amellyel a beszorult idegen anyagokat el tudja távolítani.

Rendszeresen ellenőrizzük, hogy a motor szellőző nyílásai nincsenek-e berakodva porral.

A gyalugép úgy van megszerkeszve, hogy minimális legyen a karbantartási igénye. A csapágvak az egész élettartamukra vannak kenvé. 10 év használat után javasoljuk a következő részek kenését:

A bemenő és kimenő adagató hengerek csapágai  
A meghajtó szív kerekek és a szíjtárcsák csapágai  
Tisztítsuk meg az egyengető lap magas beállítású menetes orsóját száraz kenőanyaggal!

### Tárolás, ha huzamosabb ideig nem használja

A szerszámokat ne tárolja olyan helységben ahol magas hőmérsékletek vannak kitéve.

Ha lehetséges, a berendezéseket állandó

hőmérsékletű és páratartalmú helyen tartsuk.

Hibajelenség	Lehetőséges ok	Hibaelhárítás
Rostos, durva felület	1. A gyalulandó fa túlságosan nedves 2. Eletlenek a késék	1. Száritsa meg a fát 2. Ellezze meg a késéket
Örvényes felület	1. Túl nagy vágásmélység 2. A késék a szálirányval ellentétesen forognak 3. A késék eletlennék	1. Ellenőrizze a vágásmélyiséget 2. Tolja a fát a szálirányval azonos irányban, vagy fordítja meg a munkadarabot 3. Ellezze meg a késéket
Érdes/bolyhos felület	1. Eletlenek a késék 2. Túl nagy vágásmélység 3. A gyalulandó fa túlságosan nedves 4. A vágófej csapágai megrongálódtak	1. Ellezze meg a késéket 2. Ellenőrizze a vágásmélyiséget 3. Száritsa meg a fát 4. Cserélje ki a csapágakat
A két oldal vágási mélysége nem azonos	1. A késék nincsenek azonos magasságban 2. A vágófej nincs párhuzamosan a munkaasztallal	1. Állítsa be a késék magasságát 2. Szintezze be a vágófejet és az asztalt
A elektromos berendezés nem indul	1. Nincs csatlakoztatva az elektromos hálózathoz 2. Az elektromos biztosíték kiégett 3. Motorhiba 4. Laza elektromos csatlakozás 5. A motorindító hibás	1. Ellenőrizze az energiabelátást 2. Hagya a gépet lehűlni, a túlerhelés kapcsolót állítsa alaphelyzetbe, majd indítsa újra 3. Szakemberrel önműködítse a motorindítót
A motor többször leáll, és az elektromos hálózat biztosítéka kiold	1. A hosszabbító kábel túl hosszú, vagy túl vékony 2. A késék túl eletlennék 3. Túl alacsony a hálózati feszültség	1. Használjon rövidebb, vagy vastagabb hosszabbítót 2. Ellezze meg, vagy cserélje ki a késéket 3. Ellenőrizze a hálózati feszültséget
Lassú a munkadarab behúzása	1. A munkaasztal beszennyeződött 2. A bevezetőgörgök sérültek 3. A lánckerék hibás 4. A hajtómű hibás	1. Tisztítsa meg a felületet, és vékonyan kenje be csiszolótázarrel 2. Cserélje ki a görgöket 3. Cserélje ki a láncereket 4. Ellenőriztesse a hajtóművet
A munkadarab elakad	Helytelen a késmagasság beállítása	Állítsa be a késéket

## TEHNIKAI ADATOK

Bemenő feszültség	230 V
Bemenő fordulatszám	50 Hz
Bemenő teljesítmény	1600 W
Üresjáratú fordulatszám	8000 min <sup>-1</sup>
Egyengető	
Egyszerre maximálisan gyalulható	0-3 mm
Minimális munkadarab hossz	200 mm
Maximális munkadarab szélesség	204 mm
A munkaasztal méretei	746 x 210 mm
Vezérlék méretei	512 x 104 mm
Áthúzó	
Munkadarab vastagság	6-120 mm
Egyszerre maximálisan gyalulható	0-3 mm
Maximális munkadarab szélesség	204 mm
Behúzási sebesség	6 m/perc

Súly  
A védelem osztálya  
24 kg  
I.

EN 61029 szerint mért hangnyomásszint :  
LpA (hangnyomás) 97,8 dB (A) KpA=3  
LWA (hangteljesítmény) 110,8 dB (A) KwA=3

Tegye meg a megfelelő intézkedéseket hallása megőrzése érdekében !

Ha az akusztikus nyomás meghaladja a 80 dB (A) szintet, minden használjon fülvédőt

EN 61029 szerint mért effektív gyorsulás  
0,110 m/s<sup>2</sup> K=1,5

! FIGYELMEZTETÉS: Az el. kézi szerszám aktuális használatakor a vibráció kibocsátásának értéke eltérhet a deklarált értéktől attól függően, hogy milyen módon van a szerszám használva a következő feltételek szerint:

Az el. szerszám használatának módja és a vágandó vagy fűrandró munkaanyag fajtája.A szerszám állapota és karbantartásának módja. A használálandó tartozék helyes megválasztása s megfelelő állapot és élesség bebiztosítása. A markolat fogásának szilárdsága, antivibrációs berendezés használata. Az el. szerszám megfelelő használata a számára tervezett céla és a gyártó utasítása szerinti munkamenet betartása. Ha ez a szerszám nem megfelelően van használva, kéz-váll bizsergés szindrómáját válthatja ki.

! FIGYELMEZTETÉS: A pontosítás céljából figyelembe kell venni a vibráció hatásának szintjét konkrét használati feltételeknél az üzemelési folyamat minden részében, mint amilyen az időtartam, ha az el. szerszám az üzemelési időtartamon kívül kikapcsolt és ha üresen fut a gép vagyis nem végez munkát. Ez jelentősen csökkentheti az expozíció szintjét a egész munka folyamat alatt.

Minimalizálja a rezgés befolyásolás kockázatát, használjon éles vésőt, fűrőt és kést.

A szerszám fenntartása ezen utasításokkal összhangban történjen és biztosítsa az alapos kenést (ha megkövetelik).

A szerszám redszeres használatakor invesztáljon antivibrációs tartozékba.

A szerszámot ne használja alacsonyabb mint 10°C hőmérsékletnél.

A munkáját úgy tervezze meg, hogy a magas rezgést produkáló el. szerszámmal való munkát töb napra bontsa fel.

A változtatás jogát fenntartjuk!

## KÖRNYEZETVÉDELEM HULLADÉKKEZELÉS



Az elektromos szerszámot, annak tartozékait és csomagolását, kérjük, adjá át a környezetet nem károsító újrahasznosításra.

**Az elektromos szerszámot ne dobja a háztartási hulladékba!**

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló WEEE európai irányelv (2002/96/EU) és annak nemzeti törvényekbe való átültetése szerint a használhatatlan elektromos szerszámokat adja le hasonló eszköz vásárlásakor az eladónál, vagy az elektromos szerszámok gyűjtésére és megsegmítsésére kialakított hulladékgyűjtők valamelyikében. Az így leadott elektromos eszközök az összegyűjtés, ill. szétszerelés után átadásra kerülnek a környezetet nem károsító újrahasznosításra. A termék megfelel a RoHS (2002/95/EC) előírásainak.

---

**GARANCIA**

---

A garancia-feltételek részletezése a garancialevélben található.

A gyártás időpontja

A gyártás időpontja kiolvasható a termék címkéjén található gyártási számból. A gyártási szám formátuma AAAA-CCCC-DD-HHHH  
ahol CCCC a gyártási év és a DD a gyártási hónap.

# Asist®

# Asist®

## ES MEGEGYEZÉSI NYILATKOZAT

*My, forgalmazó az EU-ban*

**WETRA-XT, ČR s.r.o.**

Náchodská 1623

193 00 Praha 9, Czech Republic

IČO: 25632833

*Kijelentjük, hogy a gyártmány*

**Tipus:**

**Megnevezés:**

Tehnikai paraméterek:

**AE4H160C**

**ELEKTROMOS VASTAGOLÓ GYALU/ EGYENGETŐ GYALU**

Bemenő feszültség	230 V
Bemenő fordulatszám	50 Hz
Bemenő teljesítmény	1600 W
Üresjáratú fordulatszám	8000 min-1

*megfelel az összes Európai vállalat által kiadott követelménynek a következők alapján:*

EC Machinery Directive (MD)	2006/42/EC (98/37/EC)
EC Low Voltage Directive (LVD)	2006/95/EC
EC Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)	2004/108/EC
Noise directive (ND)	2005/88/EC (2000/14/ EC)

*A gyártmány tesztelését és ES típus ellenőrzését végző autorizált cég:*

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105, Köln, Germany  
Identification No.: 0197

*A gyártmány tulajdonságai és technikai specifikumai a következő EU normáknak felel meg:*

EN 61029-1  
EN 61029-2-3  
EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3

*A tesztelés eredménye és bizonylata a következő tanúsítványban és test-reportban van feljegyezve:*

Tanúsítvány száma.: Test Report száma:  
AN 50162651 0001 15022011 003  
BM 50162656 0001 15022011 003

*Személy, mely a technikai dokumentáció összegzésével van megbízva:*

Alexandr Herda, vezérigazgató  
WETRA-XT, ČR s.r.o.  
Náchodská 1623  
193 00 Praha 9, Czech Republic

**Dátum:** 2010-07-04

**Alexandr Herda, vezérigazgató**

Praha, 2010-07-04

**Az eredeti ES MEGEGYEZÉSI NYILATKOZAT fordítás**

# RO AE4H160C - MASINA DE RINDELUIT PENTRU AJUSTAREA GROSIMII/ BANC DE RINDELUIT 1600W

## Instructiuni generale de siguranță

### **Studiati, retineti și păstrați cu grijă aceste instructiuni de siguranță**

Atenție! Atunci când folositi aparat electrice sau scule electrice, trebuie să respectați următoarele instructiuni de siguranță din motive de protecție împotriva accidentelor provocate de curent electric, vătămarea altor persoane și pericolul de incendiu. La toate instructiunile de mai jos, prin „scule electrice” se înțelege numai sculele care sunt cuplate la rețeaua de energie electrică (curent alternativ) dar și cele care sunt conectate la acumulatori (fără curent alternativ).

#### **1. Mediu de lucru**

a) Mențineți spațiile de lucru curate și bine iluminate. Locurile murdare și neiluminante sunt adesea cauză a unor accidente. Puneți la loc aparatelor pe care nu le folosiți.

b) Nu folosiți scule electrice în spațiile cu un grad ridicat de pericol de incendiu sau explozie, astă înseamnă în locurile unde se a șicidre praf sau gaz în ambiție. În sculele electrice se produc scânteie care pot fi cauză unei aprinderi a gazelor sau vaporilor. Nu permiteți accesului animalor la scule.

c) Atunci când folositi sculele electrice, trebuie să asigurați că persoanele neautorizate, mai ales copiii, să nu aibă acces în spațiul de lucru. Dacă veți fi deranjați, puteti pierde controlul asupra activității de lucru. În nici un caz nu lăsați sculele electrice fără supraveghere.

#### **2. Siguranța cadrului electric**

a) Stecherul sculei de curent alternativ trebuie să corespundă cu tensiunea de linie a prizei. Nu modificați niciodată și în nici un fel cablul de alimentare. Pentru sculele dotate cu împărtășire, nu folosiți niciodată adaptoare. Niciodată nu utilizați un triplu stecher sau alt adaptor la unelele a căror ștecher este prevăzut cu contact de protecție. Cablurile de alimentare avariate sau încălcătă sau majorarea riscurilor de vătămare cauzate de curent electric. În cazul în care cablul de alimentare a fost deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu de alimentare specială, care poate fi procurat de la producător, respectiv de la reprezentantul comercial al acestuia.

b) Evitați atingerea suprafețelor cu împărtășire, cum sunt tevile, corpurile de încălzire centrală, sobele de gătit și frigiderile. Pericolul de electrocutare este mai mare dacă corpul Dvs este în contact cu pământul.

c) Nu expuneți sculele electrice la plăie, umedează sau apă. Nu atingeți niciodată sculele electrice cu mâinile ude. Nu spălați niciodată sculele electrice sub jet de apă și nu le introduceți în apă.

d) Nu folosiți alimentarea cu curenț alternativ pentru altceva decât pentru ce este menit. Nu trageți și nu duceți aparatelor de electricitate de cablul de alimentare. Nu socați stecherul din priză trăgând de cablu. Aveți grijă să nu deteriorați cablul electric cu obiecte străvechi sau fierbinți.

e) Sculele electrice au fost fabricate numai pentru conectarea la sursa de curenț alternativ. Controlați întotdeauna dacă tensiunea liniei corespunde cu cea de pe placăta aparatului.

f) Nu folosiți niciodată sculele electrice a căror ștecher sau cablu de alimentare prezintă defectuuri sau dacă aparatul a căzut și prezintă orice fel de defecte.

g) În cazul utilizării cablului prelungitor, verificați dacă parametrii tehniči a-i corespund datelor specificate de pe placăta de tip a sculei. În cazul în care sculele electrice sunt folosite în mediul exterior, utilizați cablu prelungitor adecvat utilizării exterioare. În cazul utilizării bobinelor prelungitoare, este nevoie de desfășurarea acestora, pentru a nu se ajunge la supraîncălzirea lor.

h) În cazul în care sculele sunt utilizate în medii umede, sau în spații exterioare, este permisă utilizarea lor în acest mod numai dacă sunt conectate la un circuit electric cu protecție de 30 mA. Utilizarea circuitului electric cu protecție /RCD/ diminuează riscul de accidentare prin electrocutare.

i) Înainte de a porni aparatul manual electric numai de spațiile izolate destinate pentru prindere, pentru că în timpul funcționării echipamentul de tăiere sau de foraj poate ajunge în contact cu un conductor electric ascuns sau cu propriul cablu.

#### **3. Siguranța persoanelor**

a) Atunci când folositi sculele electrice, acordați o atenție maximă activității pe care o desfășurați. Concentrați-vă la lucru. Nu folosiți sculele electrice dacă sunteți obosit, sub în ueță drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Atunci când folositi sculele electrice, chiar și o clipă de neatenție poate duce la vătămarea gravă a persoanelor. Nu mâncați, nu beiți și nu fumați atunci când lucrați cu scule electrice.

b) Folosiți echipamente de protecție. Folosiți ochelarii de protecție. Folosiți echipamente de protecție corespunzătoare muncilor pe care le efectuați. Echipamentele de protecție cum ar fi respiratorul, încălțămintea de protecție antiderapantă, șapca de protecție sau căști de protecție, trebuie folosite conform condițiilor de lucru deoarece cu ajutorul acestora se diminuează risurile de vătămare.

c) Evitați o pompare nedatorată a aparatelor. Nu duciți aparatelor care sunt conectate la sursa de curenț cu degetul pe butonul de pornire. Înainte de conectarea la sursa de curenț, asigurați-vă că intrerupătorul este pe poziția „oprit”. Transportarea sculelor cu degetul pe butonul de pornire sau conectarea stecherului la priza de curenț cu intrerupătorul pe poziția „pornit” pot deveni cauze pentru accidente și alte vătămări.

d) Înainte de pomparea aparatului, îndepărtați toate instrumentele și cheile de reglare. Instrumentul sau cheia de reglare care rămân prinse la părțile rotative ale sculei electrice, pot fi cauză unor vătămări a persoanelor. Mențineți întotdeauna stabilitatea și echilibrul. Lucați numai acolo unde aveți acces bun. Nu supraviețuiți niciodată forțele proprii. Nu folosiți sculele electrice dacă sunteți obosit.

e) Îmbrăcați-vă într-un mod corespunzător. Folosiți îmbrăcăminte de lucru. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Asigurați-vă că părul Dvs, îmbrăcăminta,

mănușile sau altă parte a corpului Dvs nu se a șe foarte aproape de părțile mobile sau fierbinți ale sculelor electrice.

f) Recordați aparatul la aspiratorul de praf. Dacă aparatul este dotat cu un sistem pentru răcorirea acestuia la un dispozitiv de captare sau aspirare a prafului, folosiți și asigurați-că că este bine racordat. Folosirea acestor dispozitive poate diminua risurile provenite din cauza prafului.

g) Prindeți bine piesa prelucrată. Folosiți o măghină sau dispozitiv de prins pentru a fixa piesa pe care o veți prelucra.

i) Nu utilizați scule de nici un fel dacă sunteți sub în ueță alcoolului, drogurilor, medicamentelor sau a altor substanțe stupefante sau care crează dependență.

#### **4. Folosirea și îngrijirea sculelor electrice.**

a) În cazul unei probleme în timpul lucrului, înainte de curățare sau întreținere, la fiecare transport sau dacă nu sunt folosite, sculele electrice trebuie întotdeauna deconectate de la sursa de curenț! Nu lăsați niciodată cu sculele electrice care prezintă orice fel de defecțiune.

b) Dacă scula începe să redea un zgomot sau miros anormal, trebuie să încetați imediat folosirea acesteia.

c) Nu suprasolicitați sculele electrice. Sculele electrice vor funcționa mai bine și mai sigur dacă le veți folosi la turăriile pentru care au fost construite. Folosiți sculele care sunt recomandate pentru lucrarea pe care o efectuați. Numai sculele recomandate pentru tipul de lucrare pe care o efectuați vor îndeplini cerințele de siguranță.

d) Nu folosiți sculele electrice care nu pot fi opriți sau porniți de la comutatorul de comandă. Folosirea acestor scule este periculoasă. Comutatorul defect trebuie reparat de către un centru servis autorizat.

e) Deconectați sculele de la sursa de curenț înainte de a începe să le reglați, să schimbați accesorile sau înainte de întreținere. Această măsură elimină pericolul că aceste scule să se pornească întămplător.

f) Sculele electrice care nu sunt folosite trebuie păstrate la un loc unde nu au acces copiii sau persoanele neautorizate. Sculele electrice în mâna persoanelor sănătoase nu vor fi periculoase. Păstrați sculele electrice la un loc uscat și sigur.

g) Mențineți sculele electrice într-o stare bună. Controlați regulat reglarea părților mobile și mobilitatea acestora. Controlați dacă nu s-a deteriorat învelișul de protecție sau altă părțe care pot afecta siguranța sculei electrice. Dacă scula este defectă sau deteriorată, aceasta trebuie reparată înainte de a o folosi din nou. Multe accidente sunt cauzate de întreținerea incorrectă a sculelor electrice.

h) Mențineți sculele de tăiere curate și ascuțite. Sculele întreținute corespunzătoare și bine ascuțite ușurează munca, reduc risurile de accidente și în timpul folosirii se controlează mai ușor. Folosirea altor accesorii decât cele menționate în manualul de folosire sau cele recomandate de către producător, pot duce la defecarea sculei sau pot cauza vătămări.

i) Sculele electrice, accesorii, instrumente, componente de lucru etc. trebuie folosite în concordanță cu aceste instrucțiuni și în modul prescris pentru fiecare sculă și asta în așa fel, încât să se ia în considerare și condițiile de lucru impuse și tipul de muncă efectuată. Folosirea sculelor în alte scopuri decât cele menite, poate duce la situații periculoase.

#### **5. Folosirea sculelor cu acumulatori**

a) Înainte de introducerea acumulatorului asigurați-vă că intrerupătorul este pe poziția „oprit”. Introducerea acumulatorului în aparatul care este pornit poate duce la situații periculoase.

b) Pentru încărcarea acumulatorului folosiți numai încărcătoarele prescrise de producător. Folosirea încărcătorului pentru un alt tip de acumulator poate duce la incendii.

c) Folosiți numai acumulatori destinați pentru sculele respective. Folsirea unui alt acumulator poate duce la vătămări sau poate fi cauză unui incendiu.

d) Dacă acumulatorul nu este folosit, păstrați-l separat de altă articole din fier cum ar fi arcurile, bornele, cheile, suruburile și altă pieză măruntă din fier, care ar putea face un contact dintre două contacte ale acumulatorului. Scurcircuitarea acumulatorului poate duce la vătămări, arsuri sau poate provoca incendii.

e) Manipulați acumulatoarele cu grijă. În cazul unui tratament inadecvat, este posibil să se scurgă electrolitul din acumulatoare. Preveniți contactul direct cu electrolitul. Dacă electrolitul intră totuși în contact cu pielea, spălați zona afectată cu apă. Dacă electrolitul intră în contact cu ochii, cereți imediat ajutorul unui medic. Electrolitul acumulatorului poate cauza iritații sau arsuri.

#### **6. Servisarea**

a) Nu schimbați părțile aparatului, nu efectuați singuri reparările și nu interveniți nicăieri în alt mod la aparat. Pentru reparările dispozitivelor apelați la personal calificat.

b) Nu este permisă nici o reparare sau modificare a produsului fără acceptul societății noastre (poate duce la vătămări sau daune pentru utilizator).

c) Sculele electrice trebuie întotdeauna reparate de către un centru servis autorizat. Folosiți numai piese originale sau recomandate. Prin aceasta veți asigura siguranța Dvs și a aparatului.

## **PREScriPtiI DE SECURITATE SUPLIMENTARE**

- Înainte de a pune în funcțiune aparatul, vă rugăm să cătăriți cu atenție și să păstrați următorul indrumător.

### **! - Acest semn atrage atenția asupra posibilelor accidente personale sau a deteriorarilor la aparat.**

! Întrucât nu țineți cont de cele descrise în acest manual, se poate ivi pericol de accident.

- Aparatul corespunde prescripțiilor și standardurilor valabile.

Pozitionați mașina pe solul solid, astfel încât masa să fie în poziție orizontală și să nu să răstoarne.

Niciodată nu lucrați cu piese prea mici sau prea mari față de dispozitiv.

! În decursul folosirii unelei există pericolul ajungerii în ochi a unor obiecte străine – astfel se pot produce accidente grave. Înainte de folosirea unelei, să purtați atari ochelari de protecție sau de securitate a muncii care au și părți ocrotitoare laterale, respectiv în caz de nevoie mască de protejare a întregii fețe.

! Înaintea pornirii motorului verificăți ca toate șuruburile de prindere să fie bine strânsă.

! Înaintea modificării reglajului întotdeauna opriți motorul și scoateți fișa din priză.

! Înaintea utilizării verificăți ca toate grilele de protecție și instalației de siguranță să fie la locul lor.

! Nu forțați obiectul de prelucrat în mașină: lăsați ca rindeaua să-l atragă cu viteza corespunzătoare.

! Din când în când controlați rolele să nu fie între ele așchii sau rumeguș. Dacă rolele nu stau bine așezate la locurile lor, atunci nu și suficient de strâns materialul de prelucrat împotriva patului, iar materialul poate lovi înapoi.

! Dați la rindea numai material lemnos. Folosiți pe cât e cu putință material lemnos sănătos, șcu cât mai puține noduri, fără noduri laxe.

! Niciodată nu stați în linie cu materialul lemnos la intrare sau ieșire. Întotdeauna stați la marginea mașinii.

! Verificați ca în materialul de prelucrat să nu fie cuie, șuruburi, bucăți de piatră sau orice atare obiect străin care poate produce avarii în cutițe.

! Verificați ca cutițele să fie așezatela locurile lor conform prescripțiilor de înstrucțiunile de folosire.

! Tratați cu grijă cutițele și capul tăietor. Cutițele sunt ascuțite, pot produce lesne accidente.

! Lăsați capul tăietor să ia turăția maximă înainte de folosire.

! Aparatul este potrivit doar pentru rindeluirea materialelor lemnăsoase și plastice!

! În timpul lucrului, folosiți ochelari de protecție.

! Nu folosiți mașina fără protecție.

! În interesul eficienței, folosiți cele mai ascuțite cutițe probabile.

! Folosiți elemente auxiliare pentru prelucrarea pieselor de mărime mică.

! În timpul lucrului cu rindeaua, țineți cont de protecția muncii.

! Nu rindeluiți de odată straturi mai groase de 2 mm.  
! Verificați, dacă piesa de lucru nu conține obiecte străine (cuie, șuruburi, etc.).

! Nu rindeluiți piese de lucru mai scurte de 200 mm, mai înguste de 20 mm și mai subțiri de 7 mm, precum și mai late de 204 mm și mai groase de 100 mm.

! Verificați înainte de punerea în funcțiune a mașinii, dacă cutițele sunt la locul lor în mod corespunzător.

În timpul funcționării mașinii țineți mâinile la o distanță sigură de capul de tăiere, respectiv de locul de evacuare a așchiilor.

Verificați în mod regulat dispozitivul de siguranță a mașinii de rindelui și asigurați-vă că este în stare corespunzătoare de funcționare. Toate încuietoarele dispozitivului să fie libere, dacă sunt în poziție ridicată, să se potrivească la locul lor prin greutatea proprie. Orice intervenție asupra părții electrice a dispozitivului poate fi efectuată numai de către un electrician calificat.

### **Folosiți imbracaminte de protecție pentru zgromot, praf și vibratii !!!**

### **PATRATI INSTRUCTIUNILE DE PROTECTIE SI SECURITATE !!!**

#### **DESCRIERE (A)**

Rindeaua AE4H160C este un dispozitiv care reunește rindeluirea de netezire și cea de trecere. Este proiectată exclusiv pentru prelucrarea materialului lemnos solid.

În diferitele situații felul rândeluirii e determinat cu precădere de reglările corespunzătoare, cum ar fi de pildă adâncimea tăierii. Vă rugăm luati în considerare următoarele: lățimea materialului de prelucrat, duritatea materialului, umiditatea materialului și neegalitatea suprafetei materialului, direcția fibrelor și structura fibrelor.

Efectul factorilor de mai sus asupra calității lucrării se poate constata doar după o practică mai lungă. În fiecare caz în care lucrăți cu lemn de tip nou, sau cu unul deja cunoscut, dar de calitate neobișnuită, faceți o tragere de probă înaintea de a începe lucrul.

1. Banc de lucru
2. Carcasă de protecție
3. Bară ghidaj
4. Cheie
5. Buton de reglare adâncime
6. Comutator
7. Siguranță supraîncărcare
8. Etichetă
9. Șurub de reglare cu mâner I.
10. Șurub de reglare cu mâner II.
11. Șurub de reglare cu mâner III.
12. Fixarea plăcii de protecție
13. Buton de protecție de siguranță
14. Braț manual
15. Mașă de lucru reglabilă
16. Reazem

#### **Piese componente (A1)**

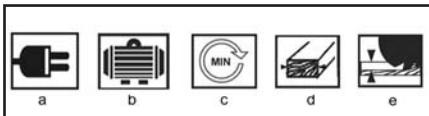
17. Raccord de aspirare a așchiilor
18. Cheie de piuliță
19. Cheie imbus

20. Suport cutit
21. Adaptor de aspirare a așchiilor cu două fețe

## Pictograme

Pictograme a. ate pe ambalajul produsului:

- a) Valori electrice
- b) Putere
- c) Turatie in gol
- d) Grosimea maxima a lemnului
- e) Rândeluire maximă odată



## UTILIZARE ȘI FUNCȚIONARE

Familia de aparate ASIST este accesibilă doar pentru lucrări de uz casnic, la nivel de hobby.

Producătorul și importatorul nu propun utilizarea aparatelor nici în condiții extreme, nici sub sarcină extremă.

Orice alte condiții se stabilesc de comun acord de către producător și beneficiar.

### **Pornire și oprire (B)**

Înainte de punerea în funcțiune a apparaturii individuale, este necesar de a se fixa extensibilul aspiratorului de reziduuri rezultante (17), extensibil care de fapt cuplează între rupătorul de siguranță și protecție (13). Altfel aparatul nu poate fi pus în funcțiune.

La nivelarea suprafetelor, pentru fixarea extensibilului trebuie să urmați indicațiile textului și figura imaginii descrise G.

Pentru operația de tragere urmăriți indicațiile textului și figura imaginii I.

Pornirea apparatului: ridicăți capacul comutatorului și apăsați pe butonul verde „I”.

Oprirea apparatului: apăsați pe butonul roță de pe capacul comutatorului „O”.

Aparatul a fost prevăzut cu un comutator împotriva supraîncărcării cu curent. Dacă se produce supraîncărcarea, comutatorul deconectează aparatul. Dacă se întâmpnă astfel, așteptați câteva minute, apoi apăsați comutatorul, pînă a aduce rindeaua în poziția de bază. Dacă în timpul funcționării apare o problemă, pentru a opri mașina folosiți butonul de siguranță situat pe între rupător.



**B**

### **Montarea elementului de ghidare paralelă (C)**

Montați elementul de ghidare paralelă (3) pe partea stângă a plăcii. Asigurați-vă că găurile elementului de ghidare se potrivesc cu deschizăturile pentru șuruburi de pe placă.

Înșurubați elementul de ghidare pe placă cu ajutorul șuruburilor anexate.

### **Unitatea de protecție a cuțitului (C)**

Plasați unitatea de protecție a cuțitului pe partea stângă a plăcii fixe.

Plasați găurile unității de protecție a cuțitului pe tijă, și strângeți-l.

Fixați cu cheia anexată.



**C**

### **Reglarea adâncimii de rindeluire:**

Rotiți butonul de reglare a adâncimii (5) până la valoarea dorită. Citiți valoarea pe măsura adâncimii de rindeluire (8).

### **Reglarea unghiului elementului de ghidare paralelă (D)**

Rotiți butonul de reglare a riglei de ghidare (3) la unghiul dorit, pe baza măsurii.



**D**

### **Sistemul de înălțurare a așchiilor și a prafului: (G)**

Plasați cheia de mână pe brațul situat pe partea stângă a plăcii fixe, apoi rotiți-l în sensul contrar acelor de ceasornic, pentru a regla placă de netezire a mesei pe poziția cea mai joasă.

Plasați aspiratorul de praf (17) pe placă de trecere. Asigurați-vă că cele trei încuietoare ale aspiratorului de praf se situează pe cele trei deschizături ale plăcii de netezire.

Rotiți brațul manual spre dreapta, pentru a ridica placă de trecere, până când aspiratorul (17) se fixează ferm și partea proeminentă a acestuia se situează pe

întrerupătorul de blocare (13).

Montați adaptorul cu două fețe pe aspiratorul de praf (21).

Formați tubul exibil al dispozitivului de aspirare (nu face parte din dispozitiv) pe adaptorul cu două fețe.



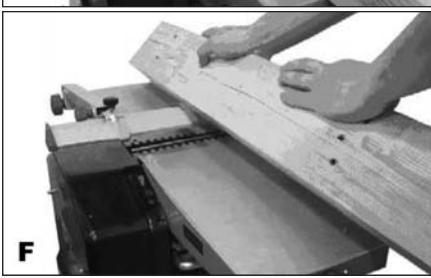
#### **Rectificarea produselor din lemn (E,F)**

- Slăbiți șuruburile plăcii de acoperire, îndepărtați placa, așezați piesa de lucru pe masă (nu așezați piesa de lucru direct pe cuțitele).

- Reglați poziția barei de ghidaj, conform lățimii și grosimii piesei de lucru, apoi reglați protectorul cuțitelor în interesul funcționării libere a cuțitelor.

- Dacă ați efectuat pasurile de mai sus, porniți mașina și împingeți piesa de lucru în față pe masă. Întrucât cuțitele au atins turăția maximă, împingeți încet în față piesa de lucru și ghidați-o pe toată suprafața de lucru.

. Pentru ocoretarea mediului, racordați aspiratorul la mașină pe timpul lucrului.



#### **Utilizarea trecerii**

Plasați cheia de mână (14) pe brațul situat în apropierea părții stângi a plăcii fixe, apoi rotiți-l și fixați placa în poziția dorită, pe baza măsurii egalizatorului

#### **Montarea aspiratorului de praf (I, J)**

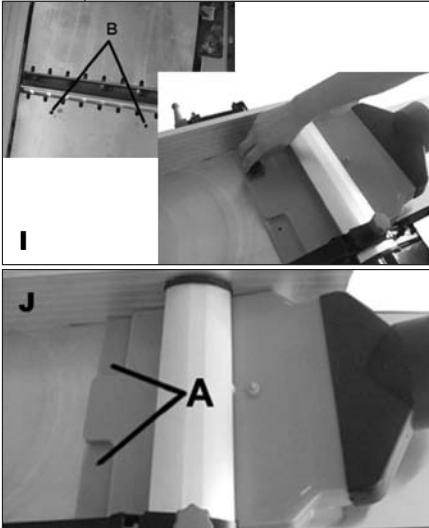
Slăbiți butonul de închidere (9) în direcție laterală,

pentru a extrage protecția cuțitului (2).

Plasați aspiratorul de praf (17) pe partea fixă a plăcii (1). Asigurați-vă că aspiratorul de praf e în poziție corectă.

Rotiți șurubul de siguranță, până când racordul (17) aspiratorului de praf este fixat ferm. Montați adaptorul cu două fețe pe aspiratorul de praf (21).

Formați tubul exibil al părții de aspirare a dispozitivului de aspirare (nu este parte a dispozitivului) pe adaptorul cu două fețe.



#### **Reglarea adâncimii de tăiere (E)**

! În același timp niciodată să nu reglați adâncimea de tăiere mai mare de 3 mm, și niciodată să nu trageți la rândea o bucată mai scurtă de 200 mm . Niciodată să nu rindeliți material mai subțire de 6 mm! Nu încercați să forțați în aparat material mai gros de 120 mm . Purtați întotdeauna mască de protecție.

Munca să o începeți întotdeauna cu trageri la rindea de mică adâncime. Adâncimea de tăiere succesive poate fi mărită cu maximum 3 mm per tăietură, însă nu uități: adâncimile de tăiere mici generează suprafețe mai netede.

Grosimea materialului lemnos rezultat din rindea depinde de înălțimea reglată a capului tăietor.

Dacă pentru o grosime dorită sau o calitate a suprafeței prelucrare este necesară o rindeluire ulterioară, reglați adâncimea de tăiere la cel mult 3 mm cu ajutorul cheii de mână (respectați întotdeauna această adâncime) și demarați următoarea acțiune.

#### **Funcționare:**

Conectați cablul de alimentare la rețeua electrică, apoi deschideți capacul galben și apăsați întrerupătorul verde pentru pornirea mașinii.

Plasați piesa de lucru în placă de netezire.

Culisați piesa de lucru în direcția indicată cu săgeată, care este situată sub placă de netezire, pe partea inferioară a mașinii.

I După finalizarea prelucrării opriți mașina, apăsați butonul roșu și închideți capacul galben. După aceea înălăturați ștecherul din priza electrică.

I Dacă mașina s-a oprit în totalitate, înălăturați așchiile de pe placă.

### **Reglarea cuțitelor rindelei (L,M,N)**

! Înainte de reglarea cuțitelor scoateți din piză fișa de racord electric al rindelei.

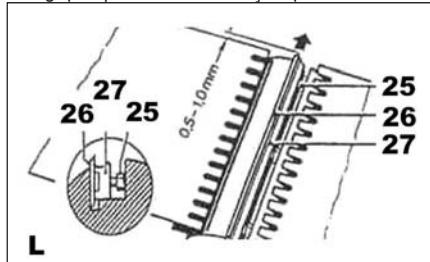
Cuțitele de rindea bine ascuțite asigură o rindeluire finală de calitate și o sarcină moderată asupra motorului. Cuțitele tocice trebuie ascuțite sau înlocuite.

Modul de ascuțire sau înlocuire a cuțitelor:

Înălăturați elementul de ghidare paralelă (3).

Extrageți protecția cuțitului (2) în lateral, cât se poate de mult.

I Slăbiți șuruburile de fixare (25) prin rotire spre dreapta, cu ajutorul cheii cu 2 capete anexate. Rotiți capul de tăiere, astfel încât dispozitivul de fixare (27) și cuțitul (26) să poată fi extrase prin deschizătură. Extrageti dispozitivul de fixare și cuțitul.



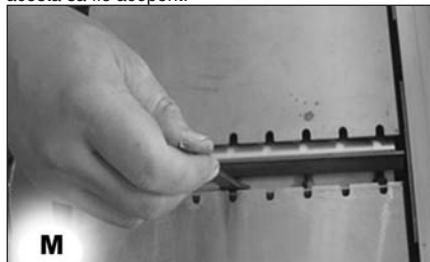
Curătați toate rosturile și rosturile cuțitului în capul de tăiere.

Introduceți dispozitivul de fixare cu cuțitul nou sau ascuțit și aliniați orizontal cu capul de tăiere.

Plasați suportul cuțitului pe suprafața plăcii fixe, în modul arătat în figura M. Asigurați-vă că partea A a suportului de cuțit stă pe placă fixă, partea B pe muchia plăcii fixe, iar partea C pe tășul cuțitului.

I Apăsați cu o mână suportul cuțitului și strângeți șuruburile de fixare (25), prin rotire în sensul contrar acelor de ceasornic, cu ajutorul cheii anexate.

I În final apăsați la loc protecția cuțitului (2) pentru ca acesta să fie acoperit.



### **CURĂTIRE SI INTREȚINERE**

- ! Înainte de operațiunile de curătare și întreținere deconectați aparatul de la rețeaua electrică.

- Patrați aparatul la loc uscat și ferit de copii.

- Strângerea rumegușului și a altor materiale rezultate poate produce funcționarea necorespunzătoare a rindelei. Prin curătări periodice aceasta poate fi evitată. Vă propunem această operațiune cu insistență.

- Pentru părțile ale aproape una de alta (de ex. între cap și banda fixatoare din capul tăietor) folosiți o perie, cu care puteți îndepărta materialul străin.

Verificați în mod regulat, dacă canalele de aerisire ale motorului nu sunt înfundate cu praf.

Mașina de rindeluit este proiectată în așa fel, încât necesitatea întreținerii să fie minimă. Rulmentii au fost lubrificați pe toată durata de viață a mașinii. Dupa 10 ani de utilizare recomandăm lubrificarea următoarelor componente:

Rulmentii cilindrului de intrare și de ieșire

Rulmentii discurilor de curea de antrenare și a roților de curea

Curătați axul filetat al plăcii de netezire cu lubrifiant uscat!

### **Păstraarea aparatului, dacă nu este folosit timp mai îndelungat**

Nu păstrați aparatul într-un loc cu temperatură ridicată.

Dacă este posibil, păstrați dispozitivele în locuri cu temperatură și umiditate constantă.

DEFECTIUNEA	CAUZA POSIBILĂ	REPARAREA
Suprafață dură, fibroasă	1. Lemnul e prea umed 2. Cuțitele nu sunt ascuțite	1. Uscăti lemnul 2. Ascuții cuțitele
Suprafață vârtej	1. E prea mare adâncimea de tăiere 2. Cuțitele se mișcă în contra fibrelor 3. Cuțitele nu sunt ascuțite	1. Controlați adâncimea de tăiere 2. Împingeți lemnul în direcția fibrelor, sau întoarceți lemnului 3. Ascuții cuțitele
Suprafață dură, scămoasă	1. Cuțitele nu sunt ascuțite 2. Adâncimea de tăiere e prea mare 3. Lemnul e prea umed 4. Rulmentii capului tăietor s-au deteriorat	1. Ascuții cuțitele 2. Controlați adâncimea de tăiere 3. Uscăti lemnul 4. Schimbați rulmentii

Adâncimea de tăiere a celor două fețe nu este identică	1. Cuțile nu sunt la aceeași înălțime 2. Capul tăietor nu e paralel cu masa de lucru	1. Poziționați înălțimea cuților 2. Reajustați poziția capului tăietor și a mesei.
Mecanismul electric nu pornește	1. Nu e conectat la reteaau electrică 2. S-a ars siguranța 3. Defect de motor 4. Racordul electric e lax 5. E defect pornitorul motorului	1. Controlați alimentarea cu energie 2. Lăsați aparatul să se răcească, comutatorul anti supraincarcare punând-l în poziția de bază, apoi porniți din nou. 3. Verificați cu un specialist pornitorul de motor.
Motorul se oprește de mai multe ori, sare siguranța electrică	1. Cablul prelungitor e prea lung sau prea subțire 2. Cuțile sunt neascuțite 3. E prea mică tensiunea electrică	1. Folosiți prelungitor mai scurt sau mai gros. 2. Ascuțiiți cuțile sau schimbați-le 3. Controlați tensiunea de retea
E înceată atragerea lemnului	1. Masa e murdară 2. Rolele de aducție sunt avariate 3. Roata de lanț e defectă 4. Motorul e defect	1. Curățați suprafața și ungii subțiri 2. Schimbați rolele 3. Schimbați roata de lanț 4. Controlați motorul
Lemnul se întepenește	E încorectă înălțimea cuțitului.	Fixați cuțile.

## DATE TEHNICE

Tensiune nominală	230 V
Frecvență	50 Hz
Putere	1600 W
Turatie in gol	8000 min <sup>-1</sup>

### Netezire

Rândeluire maximă odată	0-3 mm
Lungimea minimală a lemnului	200 mm
Grosimea maximă a lemnului	204 mm
Dimensiunile mesei de lucru	746 x 210 mm
Dimensiunile riglei de ghidare	512 x 104 mm

### Trecere

Grosimea lemnului	6-120 mm
Rândeluire maximă odată	0-3 mm
Grosimea maximă a lemnului	204 mm
Viteză de atragere	6 m/min
Greutate	24 kg
Clasa de protecție	I.

Gradul de presiune acustică măsurat după norma EN 61029:

LpA (presiunea acustică) 97,8 dB (A) KpA=3  
LWA (puterea acustică) 110,8 dB (A) KwA=3

Luați măsuri pentru protecție împotriva zgomotului. Utilizați protecția auzului, întotdeauna când presiunea acustică depășește nivelul de 80 dB (A)

Valoarea efectivă măsurată a accelerării conform normei EN 61029:

0,110 m/s<sup>2</sup> K=1,5

! AVERTISMENT: Valoarea emisiilor de vibrații în timpul utilizării actuale a uneltelor manuale electrice

poate dифи de valoarea declarată, în funcție de modul în care sunt utilizate instrumentele și în funcție de următoarele condiții:

Modul de utilizare al uneltelor electrice și tipul materialului tăiat sau găurit. Starea și modul de întreținere. Exactitatea aleggerii accesoriilor folosite și asigurarea ascuțimii și a unei stări bune. Stabilitatea prinderii mânerelor, utilizarea de echipamente antivibrății. Folosirea adecvată a uneltelor electrice pentru scopul pentru care au fost proiectate și respectarea procedeului de lucru în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

Atunci când acest instrument nu este utilizat corespunzător, poate provoca sindromul vibrației mâină-brat.

! AVERTISMENT: Pentru clarificare, este necesar să se ia în considerare nivelul de acționare a vibrațiilor în condițiile specifice de utilizare în toate componentele ciclului de funcționare, de exemplu perioada în care uneltele manuale sunt opuse (în afara perioadei de funcționare) și atunci când rulează în gol, deci nu exercită o acțiune. Acest lucru poate reduce în mod semnificativ nivelul de expunere pe tot parcursul ciclului de lucru. Minimizați riscul în uenței vibrațiilor, utilizați dălti ascuțite, burghie și cuțite.

Păstrați uneltele în conformitate cu aceste instrucțiuni și asigurați lubrificarea lor (dacă este necesar). În caz de folosire regulată a uneltelor, investiți în echipamente antivibrății.

Nu utilizați instrumentele la temperaturi sub 10 °C. Programați-vă lucrul astfel încât munca cu uneltele manuale electrice producătoare de vibrații să fie repartizată pe mai multe zile.

Modificări rezervate!

## OCROTIREA MEDIULUI INCONJURĂTOR PRELUCRAREA DEȘEURILOR



Utilajele electrice, anexele și ambalajele ar trebui să fie returnate pentru o revalorificare care să nu dăuneze mediului înconjurător.

**Nu aruncați aparatura electrică la deșeurile casnice!**

Conform directivei europene WEEE (2002/96/ES) cu privire la instalațiile electrice și electronice vechi și aproximarea acestora în legislațiile naționale, predăți instrumentele electrice nefolosibile la magazin cu ocazia cumpărării unor aparate asemănătoare sau la centrele de colectare accesibile destinate colectării și lichidării aparatelor electrice. Aparatura electrică astfel predată va fi adunată, demonată și trimisă spre o revalorificare, astfel încât să nu afecteze mediul înconjurător.

Produsul îndeplinește exigentele regulamentului RoHS (2002/95/EC)

## **GARANTIE**

---

Condițiile de garantie se află în documentul alăturat.

### Data fabricației

Data fabricației se poate citi din codul de fabricație situat pe eticheta produsului. Formatul codului de fabricație este AAAA-CCCC-DD-HHHHH unde CCCC este anul și DD este luna fabricației.

# Asist®

# Asist®

## ES DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Noi, importatorul din UE

WETRA-XT, ČR s.r.o.

Náchodská 1623

193 00 Praha 9, Czech Republic

IČO: 25632833

declarăm că produsul

Tip:

Denumirea:

Parametrii tehnici:

AE4H160C

MASINA DE RABOTAT SI AJUSTAT

Tensiune nominală	230 V
Frecvență	50 Hz
Putere	1600 W
Turatie in gol	8000 min-1

Respectă toate dispozițiile următoarelor regulamente ale Uniunii Europene:

EC Machinery Directive (MD)	2006/42/EC (98/37/EC)
EC Low Voltage Directive (LVD)	2006/95/EC
EC Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)	2004/108/EC
Noise directive (ND)	2005/88/EC (2000/14/ EC)

Testarea produsului și examinarea ES a tipului au fost realizate de către firma autorizată:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105, Köln, Germany  
Identification No.: 0197

Caracteristicile și specificațiile tehnice ale produsului corespund următoarelor norme UE:

EN 61029-1  
EN 61029-2-3  
EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3

Certificatelor și rezultatelor testelor sunt înregistrate în următoarele certificate și rapoarte ale testelor:

Certificat număr: Raport test număr:  
AN 50162651 0001 15022011 003  
BM 50162656 0001 15022011 003

Persoana responsabilă de completarea documentației tehnice:

Alexandr Herda, general manager  
WETRA-XT, ČR s.r.o.  
Náchodská 1623  
193 00 Praha 9, Czech Republic

Data: 2010-07-04

Alexandr Herda, general manager

Praha, 2010-07-04

Traducerea ES DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

## ZÁRUČNÍ LIST - CZ

### Záruční podmínky

1. Na uvedený výrobek zn. ASIST poskytuje spol. Wetra - XT, ČR s.r.o. **24 měsíců** záruku od data prodeje.
2. Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných - poškozených částí.
3. Vzhledem k tomu, že náradí ASIST je určeno pouze pro domácí - hobby použití, výrobce ani dovozce nedoporučují používat toto nářadí v extrémních podmírkách a pro podnikatelskou činnost.
4. Záruka nemůže být uplatněna na škody a závady zaviněné neodborným zacházením, přetížením, použitím nesprávného příslušenství, mechanickým poškozením, zásahem nepovolané osoby a přirozeným opotřebením. Záruka se také nevztahuje na poškození z důvodu jiného použití výrobku, než na jaký je určen.
5. Dovozce ani prodejce neodpovídají za škody způsobené neodborným zacházením a obsluhou s tímto výrobkem.
6. V případě uplatnění reklamace doporučujeme předložit doklad, kterým zákazník prokáže zakoupení výrobku, kde bývá vyznačeno: datum prodeje, typové označení výrobku, sériové číslo, razítka prodejny a podpis prodávajícího.  
Z důvodu rychlejšího vyřízení reklamace a snadnejší identifikaci výrobku doporučujeme nechat si vyplnit záruční list, který je součástí průvodní dokumentace.
7. Doporučujeme nářadí zasílat do záruční opravy s vloženým dokladem o zakoupení výrobku (eventuálně kopii). Z výše uvedených důvodů doporučujeme přiložit vyplněný záruční list. Výrobek zasílejte v pevném obalu (doporučujeme původní obal uzpůsobený přímo na výrobek), zabráníte tím případnému poškození při transportu.
8. Reklamací uplatňete u prodejců, kde jste výrobek nebo nářadí zakoupili.
9. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou je výrobek nebo nářadí v záruční opravně.
10. Pokud bude servisním technikem při kontrole reklamovananého výrobku zjištěno, že závada byla způsobena nesprávným použitím výrobku a reklamace bude tudíž zamítnuta, bude oprava provedena na náklady majitele výrobku, a to pouze v případě pokud o ni požádá.

Výrobek:

Typ:	Výr. číslo /série/:
Razítka a podpis:	Záznamy opravny:  1.  2.
Datum:	

**Doporučujeme při uplatnění reklamace předložit doklad o zakoupení výrobku nebo případně záruční list.**

Vyrobeno pro **Wetra group** v PRC.

Sběrné místo pozáručního servisu:

**WETRA-XT, ČR s.r.o. ,  
Náchodská 1623. (dovozce)  
Praha 9, Horní Počernice**

## ZÁRUČNÍ LIST - SK

### Záručné podmienky

1. Na uvedený výrobok zn. ASIST poskytuje spol. Wetra - XT, SR s.r.o. **24 mesiacov** záruku od dátumu predaja.
2. Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo výmenu chybných - poškodených častí.
3. Vzhľadom k tomu, že náradie ASIST je určené výhradne pre domáce – hobby použitie, výrobca ani dovozca nedoporučujú používať toto náradie v extrémnych podmienkach a pre podnikateľskú činnosť.
4. Záruka sa nevzťahuje na škody a závady zavinéne neodborným zaobchádzaním, preťažením, použitím nesprávneho príslušenstva, mechanickým poškodením, zásahom nepovolanej osoby a prirodzeným opotrebením. Záruka sa taktiež nevzťahuje na poškodenia z dôvodu iného použitia výrobku, než na aký je určený.
5. Dovozca ani predajca nezodpovedajú za škody spôsobené neodbornými zaobchádzaním a obsluhou s týmto výrobkom.
6. V prípade uplatňovania reklamácie je nutné predložiť doklad o zakúpení výrobku, kde musí byť vyznačený dátum predaja, typové označenie výrobku, číslo série, razítko predajce a podpis predávajúceho.  
Z dôvodu čo najskoršieho vybavenia reklamácie a jednoduchej identifikácie výrobku doporučujeme nechať si vyplniť záruční list, ktorý je súčasťou sprievodnej dokumentácie.
7. Náradie zasielajte do záručnej opravy s vloženým dokladom o zakúpení výrobku (prípadne kopiu dokladu).  
Z výšie uvedených dôvodov doporučujeme priložiť vyplnený záruční list.  
Výrobok zasielajte v pevnom obale, (doporučujeme pôvodný obal ktorý je prispôsobený na veľkosť a tvar výrobku) zabránite tým prípadnému poškodeniu pri preprave.
8. Reklamáciu uplatňujete u predajcu, kde ste výrobok alebo náradie zakúpili.
9. Záručná doba sa predĺžuje o dobu, počas ktorej je výrobok alebo náradie v záručnej oprave.
10. Pokiaľ bude servisným technikom pri kontrole reklamovaného výrobku zistené, že závada bola zpôsobená nesprávnym použitím výrobku a reklamácia bude tým pádom zamietnutá, bude oprava prevedená na náklady majiteľa výrobku, a to iba v prípade ak o to požiadá.

### Výrobok:

Typ:	Výr. číslo /séria/:
Razítko a podpis:	Záznamy opravovne:  1.  2.
Dátum:	

**Bez predloženia dokladu o zakúpení výrobku, nebude na prípadné reklamácie braný zreteľ !**

Vyrobené pre **Wetra group** v PRC.

Zberné miesto pozáručného servisu, dovozca:

**WETRA - XT, SR s.r.o.,  
Nám. A. Hlinku 36/9 ,  
017 01 Považská Bystrica**

## JÓTÁLLASI BIZONYÍTVÁNY - H

### **A jótállási feltételek.**

1. Az adott ASIST márkaúj termékre a Wetra – XT, HU Kft. társaság **24 hónap** garanciát nyújt az értékesítés napjától számítva.
2. E garancia tartalmazza a hibás - sérült részek térités mentes javítását, illetve cseréjét.
3. Figyelemmel arra, hogy az ASIST szerszámok házi – hobbi célra vannak tervezve, sem a gyártó, sem az importör nem ajánlják a szerszámokat szélsőséges feltételek között, magas igénybevétel mellett használni.
4. A garancia nem vonatkozik olyan meghibásodásokra és károkra, amelyeket szakszerűtlen használat, vagy túlterhelés okozott, továbbá a nem megfelelő tartozékok használata, mechanikus sérülés vagy avatatlan személy beavatkozása okozott, illetve a termézeszt elhasználódásra. A garancia szintén nem vonatkozik a termék, az eredeti rendeltetésétől eltérő, más célra való használatából származó sérülésre.
5. Sem az importör, sem az értékesítő nem felel a szakszerűtlen használat és kezelés okozta károkért.
6. A reklamáció érvényesítése esetén be kell mutatni azt a bizonylatot, amellyel az ügyfél igazolja a termék megvásárlását. A bizonylaton szerepelnie kell a következőknek: eladás dátuma, a termék típusjelölése, sorozatszáma, az értékesítőhely pecsétje és az eladó aláírása.  
A reklamáció lehető leggyorsabb intézése érdekében, valamint a termék egyszerű azonosítása céljából ajánljuk a garanciális levél kitöltését, amely a kísérő dokumentáció része.
7. A szerszámokat garanciális javításra, együtt a rendesen kitöltött beszerzési bizonylattal (esetleg ennek másolatával) együtt küldjük. A fenn említett okokból ajánljuk mellékelni a garanciális levezet is. A terméket kemény csomagolásban kérjük küldeni (legjobb ha az eredeti csomagolásban, amely megfelel a termék alakjának és méretének), hogy meggátoljuk a sérülését a szállítás folyamán.
8. A reklamációt annál az értékesítőnél kell érvényesíteni, ahol termék, vagy a szerzsám megvásárlásra került.
9. A jótállási idő meghosszabbodik azzal az idővel, amely alatt a berendezés, vagy a szerszám javítás alatt volt.
10. Ha a reklamált termék ellenőrzése során megállapítást nyer, hogy a meghibásodást a termék helytelen használata okozta és ezért a reklamáció elutasításra kerül, a javítás költségeit a termék tulajdonosa köteles megfizetni, amennyiben kéri a javítást.

Temék:

Tipus	Gyártási szám /sorozat/:
Bélyegző és aláírás:	Szervis bejegyzése:  1.  2.
Datum:	

***A beszerzési bizonylat benyújtása nélkül, az esetleges reklamációk nem lesznek figyelembe véve !!!***

A **Wetra group** részére gyártva PRC-ben.

A garancián túli javítások gyűjtőhelye, importör:

**Wetra-XT, HU Kft. ,  
2330 Dunaharaszt  
Ipari park északi terület Pf.:62  
(V&T logisztikai központ)**

# CERTIFICAT DE GARANTIE - RO

Produsul:.....  
Serie:.....

Model:.....

## TERMEN DE GARANTIE 24 luni

Achitat cu factura nr:.....  
Vindut prin:.....  
Adresa:.....

Data vanzarii:.....  
Din data de .....

Tel.....

In conformitate cu prevederile legale in vigoare, SC.WETRA-XT GRUP SRL, garanteaza ca produsele comercializate corespund documentelor de calitate ale furnizorului extern si standarelor inscrise in buletinele de incercari / certificatele tip existente la sediul firmei.

S-a efectuat proba de functionare a aparatului, s-au predate instructiunile de instalare, utilizare si intretinere – in limba romana, toate accesoriile, s-a prezentat modul de utilizare si s-a predate aparatul in perfecta stare de functionare ; s-a verificat corectitudinea datelor inscrise in certificatul de garantie.

Drepturile consumatorului sunt in conformitate cu legea 449/2003 si O.G. 21/92 modificata si completata de O.G. 58/2000 si nu numai .

Durata medie de utilizare a aparatului este de 3 ani.

## ATENTIE !

Produsele au fost concepute si fabricate pentru a fi utilizate **EXCLUSIV** in scopuri casnice, nu sunt garantate pentru activitati profesionale ( ateliere specializate, servicii catre populatie, restaurante, etc ).

CUMPARATOR:		Am luat cunoastinta de modul correct de utilizare al aparatului si de clauzele de garantie.
ADRESA :		
CALITATE :		Semnatura client :
TELEFON :		

Semnatura si stampila vinzatorului:

Importator: SC WETRA-XT Grup s.r.l  
Str. OLTETELUI Nr. 15 , Sector 2, BUCURESTI  
postal code no. 023 818, Romania



Semnatura si stampila importatorului:

Fabricat in PRC pentru grupul **Wetra**.

## CONDITII DE GARANTIE:

1. In cazul solicitarilor de reparatii in garantie, cumparatorul este obligat sa prezinte **certificatul de garantie** impreuna cu **chitanta / factura originala** de cumparare a aparatului.
2. Perioada de garantie acordata de fabricant pentru aparatele mentionate pe factura / chitanta de functionare este de **24 luni** si decurge dela data cumpararii.
3. Garantia nu se extinde asupra accesoriilor si consumabilelor produselor, precum nici asupra tuturor ansamblurilor casabile ci intra in componenta produselor achizitionate. Deasemeni garantia nu acopera lipsa unui accesoriu sau parti a produsului, lipsa constatata dupa achizitionarea acestuia.
4. Durata termenului de garantie se prelungeste cu timpul scurs de la data la care consumatorul a reclamat defectarea produsului si pina la data repunerii acestuia in stare de functionare.
5. Deteriorarii de genul zgriboierilor sau rupturilor elementelor demontabile sau nedemontabile, care nu au fost aduse la cunoastinta vinzatorului in momentul achizitionarii, nu intra in garantie.

## PIERDEREA GARANTIEI :

- Garantia se pierde la indeplinirea oricareia dintre conditiile de mai jos:
1. Neprezentarea la solicitarea reparatiei a chitantei / facturii originale de cumparare a produsului, insotita de prezentul certificate de garantie avind toate rubricile completate.
  2. Nerespectarea de catre cumparator a conditiilor de transport , manipulare, instalare, utilizare si intretinere precizate in prospectele si instructiunile ce insotesc produsul la livrare si de care cumparatorul a luat cunoastinta.
  3. Constatarea de catre specialistii firmei a faptului ca defectul reclamat se datoreaza vinei

- cumparatorului.
4. Incredintarea produsului spre a fi reparat altor persoane / firme neautorizate.
  5. Utilizarea produsului in alt regim decit cel casnic, pentru activitati profesionale ca:spalatorii auto, ateliere specializate, firme de prestari servicii catre populatie, etc.
  6. Modificarea/ desigilarea apparatului de catre persoane necalificate / neautorizate.
  7. Constatarea ca, din vina clientului, seria de pe produs este stearsa.

**IMPORTANT !**

**Reparatiile necorespunzatoare efectuate asupra apartului pot afecta securitatea acestuia si pot produce defectiuni iremediabile. Pentru a evita aceste situatii, recomandam efectuarea oricaror reparatii / verificari in exclusivitate la centrele autorizate de catre IMPORTATOR.**

**Adrese SERVICE pentru perioada de garantie si post garantie :**

Localitate	Denumire firma	Adresa	Tel / Fax
Bacau	SC GEFINA SRL	STR.VICTOR BABES NR16 ONESTI	Tel:0234-320749
Bacau	SC MENTOR ELECTRIC SRL	STR. 9 MAI NR. 21	Tel:0234-531938 Fax:0234-546728
Baia Mare	SC ONEDIN SRL	STR.FLORILOR nr. 3/78	Tel:0262-221016 Tel-Fax:0262-224850
Brasov	SC AUSTRIA GENERAL INVEST SRL	Bdul.SATURN 32	Tel/Fax:0268-311360, 326606 Mobil:0722516816
Bucuresti	SC AUSTRIA GENERAL INVEST SRL	Bdul.Dimitrie Pompei nr. 8, cladirea FEPER – sector 2	Tel/Fax:021-2427636
Buzau	SC ELECTRONICA ELVO SRL	Bdul.Unirii bl.126 ap.1 parter	Tel:0238-712522
Carei	PF PASZTI MIHAI	Str.Mihai Viteazu nr. 13 bl.MV13 ap12	Tel:0261-861018
Cluj Napoca	TELEZIMEX SA	Str.Izlazelui nr.18	Tel:0264-425250 Fax:0264-425106
Constanta	SC DIMOS IMPEX SRL	Str.Bucuresti 26A	Tel:0241-690277, 692417 Fax: 0241-548211
Craiova	SC STITECH SRL	Str.Craiovita Noua bl.15 parter	Tel:0251-414854
Craiova	SC ELECTRONICA SERVICE AV SRL	Str.Bazlac nr. 8	Tel:0251-546562
Galati	SC AMARDI SRL	Str.Traian nr. 64 bl.G parter	Tel:0236-312200 Fax:0236-312648
Iasi	SC SAT SRL	Str.Stefan cel Mare 11-13	Tel:0232-264389 Fax:0232-214621
Onesti	SC GEFINA SRL	Str.Victor Babes nr. 16	Tel:0234-320749
Oradea	SC UMISERV 13 SRL	Str.Pitestiilor nr. 16	Tel:0259-420000
Pitesti	SC BRIDEL SRL	Str.Pictor Nicolae Grigorescu Complex 2 Cocos	Tel:0248-218218 Fax:0248-215450
Pitesti	SC SERVICE PLUS SRL	Cartier Trivale bl.P1 sc.B parter	Tel:0248-271616
Ploiesti	SC DIADVOX SRL	Str.Jepilor nr. 2	Tel:0244-593251
Sibiu	SC HOBBY ELECTRONICE SRL	Str.9 MAI nr. 35	Tel:0269-241141
Suceava	SC CRISTOFAN SRL	Str.Mihai Viteazu 37	Tel:0744272683
Tg.Mures	SC EURANIS SERVICE SRL	Bdul.1848 nr. 23B	Tel:0265-262509
Tg.Mures	SC ALTISAN SERVICE TEAM SRL	Piata BOLYAI nr. 9 ap. 2	Tel:0265-266445
Timisoara	SC SERVICE SOLUTIONS SRL	Str.Mircea cel Batrin 24	Tel:0256214877

**REPARATII EFFECTUATE IN PERIOADA DE GARANTIE:**

DATA INTRARII	DATA IESIRII	CONSTATARI	REMEDIERI	LUCRATOR	SEMNATURA CLIENT

CZ- Seznam částí		SK- Zoznam častí		H - Reszek jegyzéke	RO- Lista componentelor
no.	Název	Názov	Elnenezés	Denumire	
1	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
2	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
3	Vypínač	Vypínač	Kapsoló	Întrerupător	
4	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
5	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	
6	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
7	Konektor	Konektor	Csatlakozó	Conector	
8	Spínač přetížení	Spínač preťaženia	Kapsoló	Întrerupător	
9	Kondenzátor	Kondenzátor	Kondenzátor	Condensator	
10	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
11	Blok vypínače	Blok vypínača	Kapsoló blok	Block de Întrerupător	
12	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
13	Podložka	Podložka	Alátét	Şaiarbă	
14	Podložka	Podložka	Alátét	Şaiarbă	
15	Ozubené kolečko	Ozubené koleso	Fogaskerék	Roata dințată	
16	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
17	Příručka	Príručka	Perem	Margine	
18	Ložisko	Ložisko	Csapágy	Rulment	
19	Objímka	Objímka	Foglalat	Dulie	
20	Stator	Stator	Sztator	Stator	
21	Rotor	Rotor	Rotorja	Rotorul	
22	Ložisko	Ložisko	Csapágy	Rulment	
23	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
24	Držák uhlíku	Držiak uhlíkov	Kefetartó	Suport perie	
25	Uhlíky	Uhlíky	Szenkefe	Perie de cărbune	
26	Kryt držáku uhlíku	Kryt držiaka uhlíkov	A kefetartó fedele	Capacul suportului periei de cărbune	
27	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
28	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
29	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
30	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	
31	Matice	Matica	Anyacsavar	Piuliță	
32	Svorka	Svorka	A csíptetője	Clema	
33	Matice	Matica	Anyacsavar	Piuliță	
34	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
35	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
36	Pružná podložka	Pružná podložka	Rugalmás alátét	Şaiarbă elastică	
37	Podložka	Podložka	Alátét	Şaiarbă	
38	Řetězové kolo	Reťazové koleso	Lánckerék	Roata pentru lanț	
39	Matice	Matica	Anyacsavar	Piuliță	
40	Podložka	Podložka	Alátét	Şaiarbă	
41	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
42	Hřídel	Hriadeľ	Tengely	Ax	
43	Kolík	Kolík	Pálciaka	Betisor	
44	Ložisko	Ložisko	Csapágy	Rulment	
45	Blok	Blok	Blokk	Bloc	
46	Ozubené kolečko	Ozubené koleso	Fogaskerék	Roata dințată	
47	Objímka	Objímka	Foglalat	Dulie	
48	Hřídel	Hriadeľ	Tengely	Ax	
49	Ocelová kulička	Ocelová gulička	Acél golyó	Bilă de otel	
50	Ozubené kolečko	Ozubené koleso	Fogaskerék	Roata dințată	
51	Matice	Matica	Anyacsavar	Piuliță	
52	Hřídel	Hriadeľ	Tengely	Ax	
53	Matice	Matica	Anyacsavar	Piuliță	
54	Pružná podložka	Pružná podložka	Rugalmás alátét	Şaiarbă elastică	
55	Podložka	Podložka	Alátét	Şaiarbă	

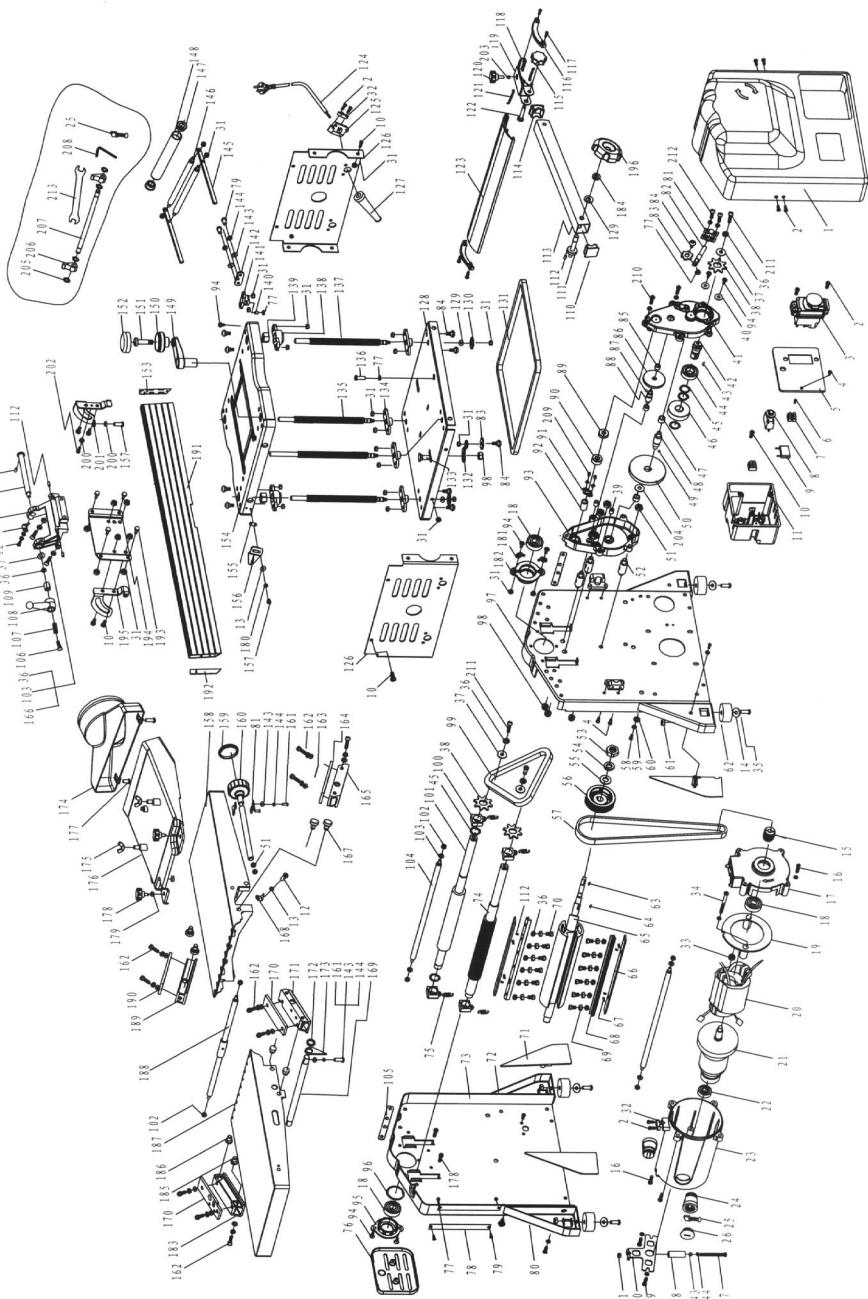
CZ- Seznam částí		SK- Zoznam častí		H - Reszek jegyzéke	RO- Lista componentelor
no.	Název	Názov	Elnenezés	Denumire	
56	Kolo	Koleso	Kerék	Roată	
57	Řemen	Remeň	Szíj	Curea	
58	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
59	Pružná podložka	Pružná podložka	Rugalmas alátét	Şiabă elastică	
60	Podložka	Podložka	Alátét	Şai'bă	
61	Matic	Matica	Anyacsavar	Piuliťă	
62	Pružná podložka	Pružná podložka	Rugalmas alátét	Şiabă elastică	
63	Kolík	Kolík	Pálciaka	Betişor	
64	Kolík	Kolík	Pálciaka	Betişor	
65	Upínací sedlo	Upínacie sedlo	Befogónyereg	Suport de prindere	
66	Hoblovací nůž	Hoblovací nôž	Gyalukés	Cuțit de rindea	
67	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
68	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	
69	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
70	Modul	Modul	Modul	Modul	
71	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner	
72	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
73	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
74	Válec	Valec	Henger	Cilindru	
75	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner	
76	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
77	Matic	Matica	Anyacsavar	Piuliťă	
78	Válec	Valec	Henger	Cilindru	
79	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
80	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
81	Svorka	Svorka	A csíptetője	Clema	
82	Hřídel	Hriadeľ	Tengely	Ax	
83	Řetězové kolo	Reťazové koleso	Lánckerék	Roată pentru lanț	
84	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
85	Objímka	Objímka	Foglalat	Dulie	
86	Ozubené kolečko	Ozubené koleso	Fogaskérék	Roată dintată	
87	Ocelová kulička	Ocelová gulička	Acél golyó	Bilă de otel	
88	Hřídel	Hriadeľ	Tengely	Ax	
89	Ložisko	Ložisko	Csapágy	Rulment	
90	Ozubené kolečko	Ozubené koleso	Fogaskérék	Roată dintată	
91	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
92	Ložisko	Ložisko	Csapágy	Rulment	
93	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
94	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
95	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner	
96	Pojistný kroužek	Poistný krúžok	Biztosító karika	Inel de siguranță	
97	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
98	Matic	Matica	Anyacsavar	Piuliťă	
99	Řetězové kolo	Reťazové koleso	Lánckerék	Roată pentru lanț	
100	Ložisko	Ložisko	Csapágy	Rulment	
101	Válec	Valec	Henger	Cilindru	
102	Matic	Matica	Anyacsavar	Piuliťă	
103	Podložka	Podložka	Alátét	Şai'bă	
104	Válec	Valec	Henger	Cilindru	
105	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner	
106	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
107	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner	
108	Klič (na matic)	Kľúč (na matice)	Kulcs	Cheia	
109	Matic	Matica	Anyacsavar	Piuliťă	
110	Zátka	Zátka	Dugó	Dop	

CZ- Seznam částí		SK- Zoznam časti		H - Reszek jegyzéke	RO- Lista componentelor
no.	Název	Názov	Elnevezés	Denumire	
111	Otočný knoflík	Otočný gombík	Forgógomb	Buton rotativ	
112	Kolík	Kolík	Pálciaka	Betisor	
113	Rovnoběžné vodítka	Rovnobežné vodítka	Párhuzamos vezető	Ghidaj paralel	
114	Zátka	Zátka	Dugó	Dop	
115	Otočný knoflík	Otočný gombík	Forgógomb	Buton rotativ	
116	Zátka	Zátka	Dugó	Dop	
117	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
118	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner	
119	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	
120	Otočný knoflík	Otočný gombík	Forgógomb	Buton rotativ	
121	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	
122	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
123	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
124	Kabel	Kábel	Kábel	Cablu	
125	Svorka kabelu	Svorka kábla	A kábel csíptetője	Clema cablului	
126	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	
127	Ochranný prvek kabelu	Ochranný prvok kábla	A kábel védőeleme	Elementul protector al cablului	
128	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	
129	Podložka	Podložka	Alátét	Şaibă	
130	Kolo	Koleso	Kerék	Roata	
131	Řetěz	Reťaz	Lánc	Laț	
132	Přidržovací proužek	Pridržiavaci prúžok	Rögzői szalag	Bandă de fixare	
133	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
134	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner	
135	Válec	Valec	Henger	Cilindru	
136	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
137	Válec	Valec	Henger	Cilindru	
138	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	
139	Maticice	Matica	Anyacsavar	Piuliță	
140	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
141	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner	
142	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	
143	Podložka	Podložka	Alátét	Şaibă	
144	Pružná podložka	Pružná podložka	Rugalmas alátét	Şiabă elastică	
145	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner	
146	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner	
147	Zátka	Zátka	Dugó	Dop	
148	Válec	Valec	Henger	Cilindru	
149	Přidržovací rameno	Pridržiavaci rameno	Rögzői szalag	Bandă de fixare	
150	Rukojet'	Rukováť	Markolat	Mâner	
151	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
152	Uzávér rukojeti	Uzáver rukováte	A markolat zárja	Blocarea mânerului	
153	Zátka	Zátka	Dugó	Dop	
154	Základnová deska	Základová doska	Alaplap	Placă de bază	
155	Podložka	Podložka	Alátét	Şaibă	
156	Indikátor	Indikátor	Indikátor	Indibrator	
157	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
158	Základnová deska	Základová doska	Alaplap	Placă de bază	
159	Kryt	Kryt	Köpeny	Carcasă	
160	Rukojet'	Rukováť	Markolat	Mâner	
161	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
162	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub	
163	Pravítko	Pravítko	Uralkodó	Linear	
164	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	
165	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere	

CZ- Seznam částí		SK- Zoznam časti	H - Reszek jegyzéke	RO- Lista componentelor
no.	Název	Názov	Elnévezés	Denumire
166	Ložisko	Ložisko	Csapágy	Rulment
167	Hřídel	Hriadeľ	Tengely	Ax
168	Indikátor	Indikátor	Indikátor	Indibrator
169	Válec	Valec	Henger	Cilindru
170	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere
171	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere
172	Podložka	Podložka	Alátét	Şaibă
173	Podložka	Podložka	Alátét	Şaibă
174	Adaptér na ods. prachu	Adaptér na ods. prachu	Szívási adapter	Adaptor de aspirare
175	Matice	Matica	Anyacsavar	Piuliță
176	Adaptér na ods. prachu	Adaptér na ods. prachu	Szívási adapter	Adaptor de aspirare
177	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub
178	Otočný knoflík	Otočný gombík	Forgógomb	Buton rotativ
179	Přídřžovací pouzdro	Pridržiavaci prúžok	Rögzítő szalag	Bandă de fixare
180	Podložka	Podložka	Alátét	Şaibă
181	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere
182	Ložisko	Ložisko	Csapágy	Rulment
183	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere
184	Podložka	Podložka	Alátét	Şaibă
185	Přídřžovací pouzdro	Pridržiavaci prúžok	Rögzítő szalag	Bandă de fixare
186	Přídřžovací pouzdro	Pridržiavaci prúžok	Rögzítő szalag	Bandă de fixare
187	Základnová deska	Základová doska	Alaplap	Placă de bază
188	Hřídel	Hriadeľ	Tengely	Ax
189	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere
190	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere
191	Rovnoběžné vodítko	Rovnobežné vodítko	Párhuzamos vezető	Ghidaj paralel
192	Zátky	Zátky	Dugó	Dop
193	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub
194	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere
195	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere
196	Otočný knoflík	Otočný gombík	Forgógomb	Buton rotativ
197	Indikátor	Indikátor	Indikátor	Indibrator
198	Držák	Držiak	Fogantyú	Mâner
199	Přídřžovací rameno	Pridržiavaci rameno	Rögzítő szalag	Bandă de fixare
200	Matice	Matica	Anyacsavar	Piuliță
201	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	Placă de strângere
202	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub
203	Podložka	Podložka	Alátét	Şaibă
204	Podložka	Podložka	Alátét	Şaibă
205	Přídřžovací pouzdro	Pridržiavaci prúžok	Rögzítő szalag	Bandă de fixare
206	Přírubu	Přírubu	Perem	Margine
207	Hřídel	Hriadeľ	Tengely	Ax
208	Klíč (na matice)	Kľúč (na matice)	Kulcs	Cheia
209	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub
210	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub
211	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub
212	Šroub	Skrutka	Csavar	Şurub
213	Klíč (na matice)	Kľúč (na matice)	Kulcs	Cheia

**CZ- Montážní schéma, SR- Montážna schéma,**

#### **H - Szerelési ábra, RO- Desen de montare,**





[www.wetra-xt.com](http://www.wetra-xt.com)